

Les Inuits auraient un gouvernement autonome d'ici 4 ans

KARINE FORTIN
Presse Canadienne

KUUJJUAQ — Si l'on en croit le ministre québécois des Affaires autochtones, Benoît Pelletier, la mise sur pied d'un gouvernement autonome dans le Nunavik sera chose faite d'ici les prochaines élections provinciales, dans quatre ou cinq ans.

Le gouvernement du Québec et les représentants inuits ont signé le 26 juin dernier à Montréal une entente cadre fixant les principales modalités de la transition vers un gouvernement autonome pour la région située au nord du 55^e parallèle. Cet accord a été approuvé par le gouvernement fédéral, un mois plus tard.

En dépit de son importance, la nouvelle est passée presque inaperçue au Sud. C'est que contrairement à l'entente négociée entre Québec et les Innus, l'accord de principe sur le Nunavik a suscité très peu de controverse entre la majorité autochtone et les Blancs qui habitent la région.

La cohabitation entre les deux groupes est harmonieuse. L'Administration régionale Kativik (ARC), qui a le statut de municipalité, assure déjà plusieurs services à la population, notamment en matière de sécurité. La région possède aussi sa propre commission scolaire ainsi qu'une régie de la santé.

« Ces trois institutions ainsi que la Société Makivik (qui est chargée d'administrer les compensations financières obtenues par la nation inuite) seront bientôt fusionnées et constitueront l'embryon d'un futur gouvernement local auquel certaines responsabilités pourront être confiées », a expliqué hier le mi-

nistre Pelletier à l'issue d'une rencontre avec les citoyens d'un village nordique.

À son avis, la transition devrait être complétée avant la fin du premier mandat du gouvernement libéral. De son côté, le représentant inuit Pita Atami a reconnu que les discussions allaient bon train et que l'important projet prenait forme, même si plusieurs questions demeurent en suspens.

Le nouveau gouvernement régional sera financé par le gouvernement du Québec, qui fournit déjà une partie du budget de fonctionnement de l'ARC. Contrairement aux autres nations autochtones, les Inuits sont soumis au même régime fiscal que la majorité des Québécois et ne bénéficient pas d'exemptions particulières.

Visite à Kangiqsualujuaq

M. Pelletier est actuellement en visite au Nunavik, en compagnie du premier ministre Jean Charest et du ministre responsable du Tourisme, Pierre Corbeil. Jeudi, les trois hommes ont survolé la région de la baie d'Ungava ainsi qu'une partie des monts Torngats en hélicoptère.

Ils se sont aussi arrêtés quelques heures à Kangiqsualujuaq où une avalanche avait fait neuf morts et 25 blessés le 1^{er} janvier 1999. Après la tragédie, les quelque 648 habitants du village — aussi appelé George River — se sont retroussés les manches.

Tous les bâtiments situés au pied de la falaise meurtrière ont été démolis. La vieille école, dont le gymnase avait été envahi de neige, a été rasée. Les cours ont repris la semaine dernière dans un nouvel édifice.



Véhicules auto

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES

ACURA MDX 2002, noire, tout équipée, 38 000 km, impec., 450-473-3888, 514-235-4313

ASTRO 97, 8 pass., a/c, cruise, CD, très propre, 156 000 km, 9500 \$, 514-772-0564

BUICK Rendez Vous 2002, 26 000 km, 23 000 \$ nég., 450-435-1387, 514-882-2773

CHEV. Venture 00, 7 pass., tout équipée, modèle allongé, 130 000 km, couleur café, 2 ptes couillantes, démar distance, 4 pneus hiver, inspectée SAAQ, 9900\$, 514-770-8623

CHEVROLET S-10, cabine allongée, noir, 5 vit., comme neuf, 45 900 km, gar. 2 ans, + rabais 1500 \$, original (Gilles) Houle Toyota Mtl, 514-640-5010

CHEVROLET Suburban Silverado 93, 4x4, équipe au complet, 10 500\$, 514-338-1776

CHEVROLET Tahoe LT 99, bleu, tout équipée, 79 000 km, 22 000\$, 514-951-2981

CRV LX 2002, 41 000 km, aut équipée, garantie 450-445-7161, 514-838-8442
BROSSARD HONDA

DAKOTA Super Cab 4x4 2000, 48 000 km, V8 Magnum, (514) 990-6138, 1-877-990-6138

DODGE Caravan 93, 95, 96, 99 choix de 8, rabais 1000 à 2500 \$, tous inspectés, + gratuite, (Gilles) Houle Toyota Mtl, 514-640-5010

DODGE Caravan Sport 2001, V6, a/c, sièges capitaines Boomerang, exc. état, 56 000 km, garantie 115 000 km, 15 990\$, 514 425 2551

DODGE Caravan 95 6 cyl., transformé pour transport de personnes handicapées, bas millage, 16 000\$, 514-381-9402

DODGE Caravan 2000, gris, tout équipée, 80 000 km, 13 500\$ nég., 514-863-2910

DODGE Grand Caravan '96, V6, 3.3, 170 000 km. Tout équipé, démar dist. Très propre, A1 6700 \$ nég., 514-382-9468

DODGE Grand Caravan V6 97 3.0 L, 115 000 km, 7 places 8400 \$ 514-490-0058

DODGE Ram 1500 cargo de luxe 99, aut, air, comme neuf, 68 000 km Aubaine 11 995 \$, C.L. inc., 450-430-3556

FORD Escape 2001, 2002, 4x4, tout équipés Lasalle Ford 514-363-3673

FORD Expedition 2000, silver, toit, 6 CD, 67 000 km, impecable, 24 500 \$, 514-893-6083.

FORD Explorer sport 00, bleu, 55 000 km, cuir, toit, gar. platine inclus, 17 900 \$, 514-569-0022

FORD F150 4x4 XLT 2001, cond A1, 60 000 km, rouge, 26 500\$ 514-949-0775

FORD Ranger XLT '00, cabine allongée, V6, aut., vrai bijou, 59 989 km, gar. 24 mois 50 000 km, + rabais 1500 \$, rouge, équipé (Gilles) Houle Toyota Mtl, 514-640-5010

GMC Cube 2000 diesel turbo, 33 000 km, boîte fibre 16.7, Renault Auto 450-424-0151

GMC Safari 2000, plusieurs au choix à partir de 11 950 \$

FORD E150, cargo 97 et 2001. Très propre. A partir de 8 500 \$

GMC Savana 3500 cargo 1999, exc. condition. Prêt à tra-

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES

TOYOTA Highlander, 2003, ex-démo (10 500 km-15 000 km), choix de 8, super prix, Gilles Houle Toyota Mtl, 514-640-5010

TOYOTA Highlander 03, tout équipée, 28 000 km, cuir, gar.
Toyota Duval 450-655-2350

TOYOTA RAV-4 97, 4 ptes, aut air, bas prix, garantie
Toyota Duval 450-655-2350

TOYOTA RAV4 2000, seul proprio, 44 000 km, a/c, non fumeur, exc. cond., 450-923-3795

TOYOTA Rav4 2001, tout équipé, 34 000 km, 22500 \$, Pierre 514-521-7963, 514-774-9935

TOYOTA Sequoia Ltd, 02, noir, démo, impec, rabais 10 000 \$ (Gilles) Houle Toyota Mtl, 514-640-5010

TOYOTA Sequoia SR5 2002, tout équipé, attache, 39 995 \$
Toyota Duval 450-655-2350

TOYOTA Sienna XLE 1998, blanche, 118 000 km, A-1 freins neufs, 17 500\$, 514-994-6095

TOYOTA Sienna XLE 1998, blanche, 118 000 km, A-1 freins neufs, 17 500\$, 514-994-6095

TOYOTA Sienna XLE 1998, blanche, 118 000 km, A-1 freins neufs, 17 500\$, 514-994-6095

TOYOTA Sienna XLE 1998, blanche, 118 000 km, A-1 freins neufs, 17 500\$, 514-994-6095

548 VÉHICULES 5000 MOINS

ACURA Integra '94 NOIRE man, a/c, 298 000 km autoroute, 4500 \$, 514-382-7347

ACURA Integra LS 90, man, 150 000 km, 8 pneus + jantes, 2500 \$, 514-733-2366

BMW 325i route 1987 120 000 km, 2000 \$ Int, 450-226-2026

BUICK LeSabre Ltd 92 très propre, 192 000 km, 3300 \$, Brossard 514-983-7922

BUICK LeSabre Ltée 94, tout équipé, propre, cond. A1 3-5595 \$, 514-982-3230

BUICK LeSabre ltée 93 235 000 km, tout équipée, a/c, 2400 \$, 514-912-0336

CADILLAC 92, sedan, de ville, 160 000 km, comme neuve: 3000 \$, Ctr: 450-672-3652

CADILLAC Fleetwood 90, gris, 149 000 km, impeccable, 4695 \$, 514-620-4236

CAVALIER 91, aut., A/C, alarme Mec.A1. Pièces neuves: 1 proprio, 750\$, 514-383-6633

CHEV. Corsica 93, V6, 4 ptes, aut., 140 000 km, a/c, comme neuve, 1950 \$, 514-602-3787.

CHEVROLET CAVALIER LS 95, 4P, 79 800 km, aut, a/c, ABS, airbags, démar, à distance, 4250 \$, 514-277-7521.

COLT 1990, moteur Mitsubishi pneus neufs, 1200\$, 281 000 km, Manon: 514-278-2770

CONTOUR '95, impeccable, 121 000 km, aut, a/c, peinture d'origine, antirouille, V6 à refaire, 1500 \$, 450-441-9427.

CORSICA 1990 aut, 4 ptes, a/c, démar., réparations, freins, etc, 1000\$, 514-696-2520

DAEWOO Lanos 2000, rouge 99000km Aubaine 4 800 \$, 514-592-4135, 450-652-4335

DODGE Caravan 93 timing belt neuve, 138 000 km, A-1, 2900\$ nég., 514-324-2328

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES

TOYOTA Sienna 2000, CE-LE, choix de 3, (77 000 - 91 000 km), gar. additionnelle Toyota Canada, 3 ans 80 000 km, (gratuite), valeur 1250 \$, demandeur Daniel Houle Toyota Mtl, 514-351-5010

TOYOTA Sienna LE 96 - 99 - 01 Prix à partir de 17 200 \$
BROSSARD TOYOTA 450-445-0577

TOYOTA Tacoma 2001, gris, 4x4, groupe TRD, tout équipé
BROSSARD TOYOTA 450-445-0577

TOYOTA Tundra Ltd, démo, V8, 12 500 km, tout équipé, rabais 5000 \$, (Gilles) Houle Toyota Mtl, 514-640-5010

TOYOTA Tundra 2002, aut, a/c, 29 000 km, King Cab, V8
BROSSARD TOYOTA 450-445-0577

VOLKS EuroVan - Westfalla 1992, petit bijou, 1 seul proprio, aucune rouille, entreposé l'hiver, mags, volant, lecteur CD (6), plusieurs extra, 23 900\$, A qui la chance? 819-425-9692

WINDSTAR 00, 7 pass, Tout équipé, aut, Air, 514-990-6138, 1-877-990-6138

WINDSTAR 00, 7 pass, Tout équipé, aut, Air, 514-990-6138, 1-877-990-6138

WINDSTAR 00, 7 pass, Tout équipé, aut, Air, 514-990-6138, 1-877-990-6138

WINDSTAR 00, 7 pass, Tout équipé, aut, Air, 514-990-6138, 1-877-990-6138

WINDSTAR 00, 7 pass, Tout équipé, aut, Air, 514-990-6138, 1-877-990-6138

548 VÉHICULES 5000 MOINS

MAZDA Protégé SE 95 man, 124 000 km, Vart toré, propre, A1, 4695\$, 514-910-1580

MERCEDES 280 T7 man, remise 20 ans, 126 000 km, 3900\$ ou mieux, Sor: 450-582-1472

MERCEDES 300 SD turbo diesel '82, aut. Extra ++ Très bon état, 5000 \$, 514-994-6901

NEON 95, 4 ptes, 5 vit., bon état, pas de rouille, 2100\$ nég 514-212-4268, 514-255-1636

NISSAN Sentra '91, 4 ptes, 5 vit., impec. Mécanique A-1 1600 \$ nég., 514-567-1431

NISSAN Sentra 94, 92 000 km, aut, 2 ptes, exc. état, femme proprio, 3950 \$, 514-739-7516

OLDS Delta 68 1989 manna, 153 000 km, Aut, Tout électr, 1900 \$, 450-975-0694

PICK-UP Mazda B3000 SE1994, 150 000 km, 5 vit., 4200 \$ nég, 514-572-9625

PLYMOUTH Grand Voyager sport SE 94, mec. A-1, 155 000 km, 4500 \$ nég, 514-334-9604

PONTIAC 6000 88, roule bien, 4 pneus hiver, 900\$ nég., après 18h 514-909-5488

PONTIAC Grand Prix 95, tout équipée, 190 000 km, état neuf, 3000 \$, Ctr: 450-672-3652

PONTIAC Grand AM 95, aut, 4 ptes, 4 cyl., 145 000 km, 1er proprio, 4000 \$, 450-653-8591

PONTIAC Grand AM 1996, aut, 6 cyl., 4 portes, a/c, CD, ABS, 4800 \$, 514-994-6901

PONTIAC SUNBIRD SE '89 2 ptes, aut., toit ouvrant, mags, 975 \$, 514-573-2577

PROTÉGÉ LX 92, aut, A-1, équipée, superbe, 28500\$ fake inclus, privé, 514-383-5548

SATURN SL1 - 1998, 8 pneus, man., 98 000 km, entretien régulier, 4900 \$, 514-773-0839

550 AUTOMOBILES

ACURA 3.2 TL 99, beige, tout équipée, impec., 52 000 km, 23 000 \$ nég, 514-732-0386

ACURA R.L. 3.5 99, blanc perle, 67 000 km, mt, cuir, 1 proprio Bijou 25 300\$, 450-464-7658

AUDI, Porsche, Volks, spécialiste, Achat/vente autos et pièces, Kraft Auto 514-944-9292

AUDI 96, curve, exceptionnellement propre, 106 000 km, A voir 15 000 \$, 450-658-1101

AUDI A-4 1997, 2.8 Quattro: 5 vit, argent, int, cuir noir, tout équipée, 87 000 km, 17 750 \$, 514-998-7198, 450-465-5443

AUDI A4, 2.8 Quattro 1998, man., 109 000 km, noir, cuir noir, 6 CD, toit, pneus hiver et aie, 21 999 \$, 514-848-7227

AUDI A4, 1.8T 2001, 39 000 km, 5 vit., silver, 29 500 \$ 514-236-0103

AUDI A4 1999, 7 passagers, wagon Cashmere, 52 800 km, 24 500 \$

BMW CANBEC
TEL: (514) 731-7871

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

AUDI A4 2000, bleue, 5 vit., 47 000 km, 1.8T, gar. certifiée
Park Avenue, 450-656-4811

LA COMMISSION DU NUNAVIK -
LES LECONS D'UNE EXPÉRIENCE UNIQUE
ET EXTRAORDINAIRE



Par

Jules Dufour et Marc-Adélar Tremblay
Commissaires

Septembre 2001

LA COMMISSION DU NUNAVIK - LES LECONS D'UNE EXPÉRIENCE UNIQUE ET EXTRAORDINAIRE

Cet essai a pour objectif de présenter les leçons que l'on peut tirer de l'expérience vécue par la Commission du Nunavik. Cette expérience mérite d'être analysée car elle s'avère une approche originale dans la poursuite de solutions viables pour la mise en place de gouvernements autonomes pour les communautés autochtones au Canada. Nous analysons, ici, ce qui peut se dégager des diverses réalisations ou activités de la commission au cours des différentes phases de ses travaux: la phase de consultation, celle de l'analyse et celle de la rédaction du rapport final.

La Commission du Nunavik a réalisé son mandat entre décembre 1999 et avril 2001. Les parties à l'Accord politique (le gouvernement canadien, le gouvernement du Québec et Makivik Corporation) qui a créé la commission ont défini ainsi le mandat de la Commission:

"Identifier les moyens nécessaires à la création d'une forme autonome d'un gouvernement public pouvant répondre aux besoins d'un milieu nordique tout en fonctionnant à l'intérieur des juridictions fédérale et provinciale."

La Commission du Nunavik, pour réaliser ce mandat, disposait, au départ, des moyens suivants:

- Deux co-présidents
- Deux co-secrétaires
- Un bureau pour l'administration des affaires courantes
- Un accès à un certain nombre de ressources matérielles et humaines mises à la disposition des membres de la commission par les trois parties
- Un budget d'opération de l'ordre de \$700 000.00
- Un échéancier correspondant à huit mois de travail avec le début des travaux en décembre 1999 et le fin des travaux en juillet 2000

La Commission devait, a priori, respecter un certain nombre de principes, eux aussi identifiés dans l'Accord politique:

- Le gouvernement du Nunavik devra être une institution à caractère non ethnique;
- Le gouvernement du Nunavik respectera l'autorité de l'Assemblée nationale du Québec et du Parlement canadien;
- La création du gouvernement du Nunavik respectera les droits des Inuits précisés dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois;
- La conception d'un gouvernement au Nunavik doit tenir compte des réalités juridiques et économiques existantes, mais elle devrait également être de nature innovatrice et respecter l'objectif de créer un nouveau type de gouvernement à l'intérieur d'une compétence provinciale;

- La Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Charte québécoise des droits et libertés de la personne seront applicables au gouvernement du Nunavik;
- Les dispositions pour la création du gouvernement du Nunavik devraient respecter le caractère arctique du Nunavik ainsi que les liens étroits entre les Inuits du Nunavik et du Nunavut.

C'est dans ce contexte que les membres de la Commission ont entrepris leur travail. Dès qu'ils furent en mesure de dresser le calendrier de leurs travaux, ils se rendirent compte aussitôt que les contraintes imposées par l'échéancier et par le budget lui-même allaient rendre très difficile l'atteinte des objectifs définis au point de départ.

Les différentes étapes définies par la Commission, soit celle de la consultation de la population du Nunavik, des organismes du Nunavik et des organisations gouvernementales, celle de la formulation des recommandations et celle de la rédaction du rapport final commandaient un échéancier beaucoup plus long que prévu par les signataires de l'Accord politique. Un prolongement du mandat fut aussitôt demandé aux trois parties, ce qui fut dès lors immédiatement accordé. Un budget additionnel fut consenti en conséquence. La Commission allait désormais disposer de quelques mois de plus; elle pouvait maintenant déposer son rapport final le 23 décembre 2000 et prendre quelques semaines ensuite pour faire connaître les résultats de ses travaux et ce jusqu'à la fin de mars 2001.

I. La phase de consultation

Cette phase s'est déroulée entre janvier et octobre 2000. Cinq séries de consultations furent conduites en même temps:

- La consultation des communautés du Nunavik (audiences publiques, rencontres avec les membres des conseils municipaux et rencontres avec les étudiants et étudiantes du secondaire ainsi que les étudiants et étudiantes du collégial de la région de Montréal)
- La consultation des organismes du Nunavik
- La consultation des Premières nations vivant à la frontière sud du Nunavik (les Cris, les Naskapis et les Innus)
- La consultation des ministères et organismes des gouvernements du Québec et du Canada
- La consultation des gouvernements du Nunavut et du Groenland

Il s'agissait d'une commande très lourde pour les membres de la Commission qui demanda de leur part une très grande disponibilité et un engagement continu pendant toute cette période. Un effort a été consenti, dès le départ, pour s'assurer le plus possible de la participation de tous les membres de la Commission aux séances ou rencontres de consultation. Il fut aussi établi que des efforts seraient faits pour tenir le plus possible, au Nunavik, les réunions de travail de la Commission.

- La consultation des communautés du Nunavik

La consultation des 14 communautés du Nunavik s'est réalisée en cinq tournées:

- 1^{ère} tournée: Kangiqsualujjuaq - Quaqtaq - Kangirsuk - Aupaluk - Tasiujaq - Kuujjuaq (19-28 janvier 2000)
- 2^{ème} tournée: Kangiqsujjuaq - Salluit- Ivujivik (21-26 février 2000)
- 3^{ème} tournée: Ivujivik - Akulivik - Puvirmituk (12-16 mars 2000)
- 4^{ème} tournée: Inukjuak - Kuujjuarapik - Chisasibi (avril 2000)
- 5^{ème} tournée: Akulivik - Puvirmituk - Kuujjuarapik - Umiujaq (28 août au 1^{er} septembre 2000)

Ces tournées ont été très exigeantes pour les membres: les déplacements en avion, la préparation des repas, la participation aux audiences publiques, la participation aux rencontres avec les membres des conseils municipaux et la participation aux rencontres avec les étudiants et les étudiantes du secondaire. Toutes les discussions ou présentations entourant ces activités se faisaient en anglais et donc dans une langue seconde pour tous les participants. Les audiences publiques se faisaient en inuttitut avec traduction simultanée à l'anglais. Ces audiences pouvaient durer entre quatre et cinq heures chaque soir. Les rencontres avec les membres des conseils municipaux se faisaient dans l'après-midi de même que celles tenues avec les étudiants du secondaire. Les commissaires se partageaient la tâche pour ces rencontres. Ils étaient tous présents aux audiences du soir cependant.

Que peut-on dégager de tout ce travail de la Commission? Nous croyons que cette étape s'est fort bien déroulée. Les commissaires ont tous apporté une contribution significative à ces travaux. Le tout s'est fait dans un esprit de coopération et d'entraide. Les deux co-présidents ont présidé à tour de rôle les séances. Des efforts furent faits pour s'assurer de la présence des commissaires inuits à toutes les séances. Ils ont joué un rôle très actif, ce qui a facilité le travail de toute la Commission. Les déplacements se sont bien faits d'une communauté à l'autre. Un accueil chaleureux nous fut réservé dans toutes les communautés.

L'organisation des audiences a cependant souffert d'un manque d'informations préalables diffusées dans les communautés. La plupart du temps, les participants prenaient connaissance, seulement au début des séances, des termes de l'Accord politique, de sorte qu'ils s'interrogeaient, dès le départ, sur la Commission, son mandat, sa composition, son calendrier de travail et les objectifs poursuivis. Il faut comprendre, ici, que les envois du texte de l'Accord politique furent expédiés avant la venue des membres de la Commission pour tenir les audiences publiques dans les communautés. Cependant, les retards dans la distribution des documents aux maisonnées furent attribuables à des situations tout à fait en dehors du contrôle des commissaires.

Une ligne 1-800 mise à la disposition de tous les résidents du Nunavik a permis à la Commission de rester en contact permanent avec la population, laquelle a été en mesure de soumettre, en inuttitut, des questions qui n'avaient pas été présentées lors des audiences publiques ou avec ceux et celles qui n'avaient pas pu participer à ces audiences. Ce moyen de communication peut être privilégié à la condition que quelqu'un puisse être disponible pour répondre en tout temps aux questions posées. La Commission a pu compter sur les services de Zebedee Nungak qui a aussi effectué la traduction du verbatim des audiences et celle du rapport final.

En somme, les audiences publiques du soir et les rencontres de l'après-midi ont permis de connaître les préoccupations actuelles des gens, leur vision d'un gouvernement autonome pour le Nunavik et leur engagement dans ce projet collectif. Les enseignements tirés des témoignages présentés furent extrêmement précieux dans l'élaboration des recommandations de la Commission.

La consultation des organismes du Nunavik

Toutes les institutions régionales d'administration publique actuelles, c'est-à-dire celles créés dans le cadre de la convention de la Baie James et du Nord québécois, à partir de 1978, et les autres déjà en place avant cette date ont été consultées. Voici la liste de ces institutions:

- Administration régionale Kativik
- Association de chasse, pêche et piégeage
- Association de l'enseignement du Nouveau-Québec
- Association des jeunes du Nunavik
- Comité conjoint de chasse, pêche et piégeage
- Comité consultatif de l'environnement Kativik
- Commission de la qualité de l'environnement Kativik
- Commission scolaire Kativik, y compris les écoles et les étudiants du secondaire des communautés du Nunavik
- Communauté des Inuits de Chisasibi
- Conseil régional de développement Katutjiniq
- Étudiants et résidants inuits de la région de Montréal
- Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec
- Institut culturel Avataq
- Membres de l'ancien Comité constitutionnel du Nunavik
- Office municipal d'habitation du Nunavik
- Régie régionale de la Santé et des Services sociaux du Nunavik
- Société Makivik
- Taqramiut Nipingat Inc.
- Villages nordiques d'Akulivik, Aupaluk, Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Kuujjuaq, Kuujjuarapik, Puvirnituaq, Quaqtuaq, Salluit, Tasiujaq et Umiujaq

Ces rencontres ont permis de mieux connaître le statut légal, les fonctions et le rôle joué par chacune de ces institutions, les budgets d'opération ainsi que les enjeux entourant leur développement. Le projet de création d'un gouvernement autonome au Nunavik a fait l'objet d'échanges avec les représentants de ces institutions qui ont fait part à la Commission, à chaque fois et sur-le-champ, d'un certain nombre de réflexions et de recommandations à ce sujet. Il importe de noter que la plupart de ces organismes ont soumis un mémoire à l'attention de la Commission. La liste des mémoires apparaît à l'annexe 1 du présent rapport.

La consultation des Premières nations vivant à la frontière sud du Nunavik (les Cris, les Naskapis et les Innus)

Une rencontre de la Commission avec les représentants de la Première Nation de Whapmagoostui et des autorités du village de Whapmagoostui, village contigu à celui de Kuujjuarapik, fut une excellente occasion de prendre connaissance de l'extension du territoire traditionnel des Cris à l'intérieur du Nunavik et de leurs projets concernant leurs aspirations les plus fondamentales relatives à leur autonomie et à la gouvernance de leurs propres affaires. C'est à cette occasion que la Commission a constaté le profond désir de cette nation de continuer de collaborer avec les Inuits dans le travail de recherche d'une utilisation harmonieuse des ressources du territoire qu'ils partagent au nord du 55^{ième} degré de latitude nord.

La rencontre avec les représentants de la Nation Naskapi de Kawawachikamach a mis en évidence la grande importance qu'ils accordent à l'occupation traditionnelle du territoire compris entre la région de Schefferville et celle de Kuujuaq. Les Naskapis, lesquels ont signé l'entente du Nord-est québécois en 1978, ont réitéré leurs demandes en ce qui a trait à ce territoire. Ils veulent que soient respectés leurs droits les plus fondamentaux dans la réalisation du projet de création d'un gouvernement autonome au Nunavik.

En ce qui concerne les Innus de Matimekossh, la Commission n'a pas été en mesure de les rencontrer lors de sa visite de Kawawachikamach en juin 2000, mais elle a pu effectuer des échanges avec les représentants de cette communauté lors d'une réunion faite à Montréal en août 2000. Il ressort des discussions tenues à cette occasion que les Innus de cette communauté continuent de revendiquer une partie du territoire du Nunavik située au nord du 55^{ième} degré de latitude nord et qu'il est primordial pour les gouvernements de tenir compte de cet élément dans le projet de création d'un gouvernement autonome pour le Nunavik.

En somme, ces rencontres ont été très utiles pour la Commission. Elles ont permis à ses membres de se sensibiliser aux enjeux entourant l'utilisation traditionnelle des ressources de ces nations dans le territoire du Nunavik et de mieux connaître leurs aspirations. Ce fut, cependant, extrêmement difficile pour la Commission de fournir, aux représentants de ces nations, des assurances voulant à ce que des recommandations précises concernant leurs préoccupations seraient formulées et incorporées éventuellement dans le rapport de la Commission. Comme on l'a mentionné plus haut, la Commission se devait, à priori, de respecter les termes des conventions existantes. Tout au plus, une recommandation a été élaborée pour faire en sorte que toutes les nations se partageant le territoire du Nunavik puissent régulièrement se rencontrer afin de discuter de questions d'intérêt mutuel (Voir recommandation no 18.4).

Les nation crie a présenté un mémoire exposant ses préoccupations concernant la création d'un gouvernement autonome au Nunavik en rapport avec ses revendications relatives à ce territoire et à ses ressources.

La consultation des ministères et organismes des gouvernements du Québec et du Canada

La Commission a cru nécessaire de rencontrer tous les ministères ou organismes à Québec ou à Ottawa ayant des relations ou dispensant des services au Nunavik. Ces rencontres, très nombreuses, ont donné l'occasion aux membres de la Commission de mieux connaître les activités et services de chaque organisme déployés au Nunavik et de présenter brièvement le mandat et les objectifs de la Commission et de sensibiliser ces organismes à la nécessité de se préparer aux changements susceptibles de se produire dans leurs relations avec le Nunavik au cours des prochaines années. Voici la liste des organismes que la Commission a été en mesure de rencontrer:

Québec

- Assemblée nationale du Québec
- Ministères et organismes: Affaires municipales et de la Métropole, Agriculture, Pêcheries et Alimentation, Commission québécoise des libérations conditionnelles, Conseil du trésor, Culture et Communications, Directeur général des élections, Éducation, Enfance et Famille, Environnement, Finances, Hydro-Québec, Justice, Office de la construction du Québec, Régions, Relations internationales, Ressources naturelles, Santé et Services sociaux, Sécurité publique, Secrétariat aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Société de la Faune et des Parcs, Société d'habitation du Québec, Solidarité sociale, Tourisme, Transports, Vérificateur général du Québec

Ottawa

- Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, en particulier sur les sujets suivants : Politique d'autonomie gouvernementale, Accord Nisga'a, Autonomie gouvernementale au Yukon, Autonomie gouvernementale chez les Inuvialuit – Gwichin, Gestion des ressources et de l'environnement au nord du 60e parallèle, Politique des revendications globales, Programme de formation pour le Nunavut, Revendication des Inuits du Labrador, Revendications extra-côtières de Makivik, Revendications territoriales globales des Attikamek et des Montagnais du Québec, Revenus de source autonome, Secrétariat du Nunavut, Transferts financiers du gouvernement fédéral aux territoires.
- Autres ministères et organismes: Conseil du Trésor, Conseil privé, Développement des Ressources humaines Canada, Environnement Canada, Finances, Industrie Canada, Justice Canada, Patrimoine Canada, Pêches et Océans Canada, Santé Canada, Société canadienne d'hypothèques et de logements, Ressources naturelles Canada, Solliciteur général, Transports Canada.

La consultation des gouvernements du Nunavut et du Groenland

Nunavut

La Commission du Nunavik a effectué une visite du Nunavut en juin 2000 afin de mieux connaître les résultats de la mise en place d'un gouvernement autonome dans ce territoire. Des rencontres furent tenues avec les ministères, départements, organismes ou personnes suivants:

- Les ministères du développement durable, des ressources humaines, des finances et de la justice;
- La Commission de la gestion de la faune;
- La Commission de la langue;
- John Amagoalik, président de la Commission d'établissement du Nunavut;
- Dennis Patterson, ancien chef du gouvernement des TNO.

Ces rencontres ont permis de mieux comprendre le processus concret de la mise en place des institutions de ce nouveau gouvernement et celui du démarrage de la dispensation des services publics. Les commissaires ont été à même de prendre conscience des enjeux entourant ce projet pour une population dispersée à travers le territoire et désireuse de participer réellement aux processus de décision. Étant donné que l'expérience du Nunavut s'est avérée une référence qui a été souvent mentionnée par les Nunavimmiut au cours des audiences publiques cette visite a constitué, dans les circonstances, une source précieuse d'inspiration pour les commissaires.

Groenland

Les principaux résultats de la mission de consultation auprès du gouvernement du Groënland menée, entre les 8 et 17 octobre 2000 par André Binette, co-président de la Commission du Nunavik et Jules Dufour, membre de la même Commission sont présentés dans cette section.

Dans la première partie, on présente le déroulement de la mission, puis dans la seconde, les faits saillants de la visite et, enfin, quelques recommandations.

Faits saillants

- Nous avons reçu un accueil chaleureux de la part de tous les officiers et les fonctionnaires du Gouvernement du Home Rule. Il en fut de même de la part du chargé d'Affaires de l'ambassade du Canada à Copenhague, monsieur Brian Herman.
- Les membres de la Commission Groënlandaise sur l'autonomie ont exposé les résultats de leurs travaux réalisés jusqu'à maintenant et ont manifesté un grand intérêt pour la Commission du Nunavik, son mandat, l'organisation de ses travaux, le processus de consultation, etc. Ils ont indiqué leur intention de venir au Nunavik en avril 2001 afin de mieux connaître les réactions suscitées par le rapport de la Commission du Nunavik. Entretemps, il y a aura une conférence pour faire le point sur leurs travaux en février prochain à Nuuk.

- Le Secrétaire du Parlement du Home Rule, Monsieur Ole Lyngé, a manifesté l'intention de rencontrer le chef parlementaire de l'Assemblée nationale du Québec au cours de 2001.

- On a fait les constats suivants:

- Il semble qu'il n'y ait pas beaucoup de relations politiques et commerciales entre le Groënland et l'Amérique du Nord. La création d'un gouvernement au Nunavik serait sans nul doute un facteur favorable à l'intensification de ces relations.

- Les services publics offerts aux Groënlandais sont de grande qualité;

- La gestion des ressources fauniques s'effectuent selon les règles de l'art avec la participation active des chasseurs, trappeurs et pêcheurs ainsi qu'avec celle des responsables municipaux;

- Les langues de travail du gouvernement du Home Rule sont le groënlandais et le danois;

- Les municipalités se sont vues confier plusieurs responsabilités y compris l'éducation;

- Le Haut Commissaire du Danemark joue un rôle actif dans la vie publique groënlandaise;

- Une grande importance est accordée par les Groënlandais aux questions de sécurité et aux relations qu'ils entretiennent avec leurs voisins; un colloque sur ces questions aura lieu à Nuuk en février 2001;

- Les transferts financiers effectués entre le Danemark et le Groënland sont calculés selon une formule très simple; ils correspondent en fait à ce qui en coûterait au gouvernement danois pour offrir les mêmes services correspondants.

Recommandations

- La Commission du Nunavik devrait regarder attentivement les résultats de l'expérience groënlandaise dans tous les domaines où le gouvernement du Home Rule a exercé jusqu'à maintenant une juridiction exclusive.

- Le modèle des transferts financiers globaux entre le Danemark et le Groënland pourrait inspirer avantageusement celui du Nunavik.

- Les membres de la Commission du Nunavik devraient rencontrer les membres de la Commission groënlandaise sur l'autonomie lorsque cette commission visitera le Nunavik en avril 2001.

- Un membre de la Commission du Nunavik devrait participer à la Conférence sur la sécurité et les affaires étrangères qui aura lieu à Nuuk au début de l'année 2001.

En bref, cette visite a permis à la Commission de mieux comprendre le processus de mise en place du gouvernement autonome du Home Rule, l'organisation de ce gouvernement, les enjeux de développement actuels et les étapes qui permettront de compléter la prise en charge complète des affaires publiques par le gouvernement du Groenland.

II. La phase de l'analyse

La première étape de l'analyse a consisté à dresser une liste des thématiques abordées au cours des audiences publiques et des rencontres avec les organismes. Cette liste fut la suivante:

- Block Funding
- Communications et transport et isolement
- Conditions de vie /Coût de la vie/Native foods
- Développement économique et social
- Éducation /formation /décrochage scolaire /alphabétisation
- Emploi et chômage
- Environnement /ressources /pollution
- Espaces côtiers et maritimes
- Jeunesse et personnes âgées
- Justice eurocanadienne et autochtone
- Langue officielle /anglais /français /le contact des langues /Culture /savoir autochtone
- L'exploitation minière
- Logement et chauffage
- Loisirs
- Modèles de gouvernements autochtones
- Nunavut
- Problèmes sociaux /violence /abus sexuel /suicide /négligence parentale
- Projets du gouvernement canadien quant à l'autonomie gouvernementale
- Relations intergouvernementales (autochtones et non-autochtones)
- Régime des terres
- Santé /déterminants /accès aux soins
- Taxation et commerce
- Structure gouvernementales
- Territoires, revendications et frontières

De plus, une bibliographie d'une centaine d'ouvrages ou d'articles fut bâtie et mise à la disposition des membres de la Commission. Cette bibliographie apparaît à l'annexe 2.

Par la suite, la Commission a procédé à la formulation d'un plan de travail de recherche et de rédaction et à la formation de groupes de travail. Ce plan se présenta ainsi au départ:

Table of Contents	Working groups	Participants
Introduction		

1. Setting the stage		
2. What is autonomy	1. Foundation	André Binette
3. Assembly	Structure	Harry Tulugak
4. Government	- Constitution	Johnny Adams
8. Intergovernmental relations	- Charters	Diane Gaumont Paul Bussièrès
5. Public finances	2. Finances	Gérard Duhaime Annie Popert Fernand Roy
6. Land and Ressources	3. Economy and development	Jules Dufour Johnny Adams Gérard Duhaime Fernand Roy Marc-Adélaré Tremblay
7. Language and culture Health, Justice	4. Society and culture	Annie Popert Johnny Adams Marc-Adélaré Tremblay Paul Bussièrès
9. Process		
10. Amending laws –		André Binette
11. Timetable		
	5. Decentralization	Annie Popert André Binette Jules Dufour Diane Gaumont

Ce plan a constitué la base du rapport final. Déjà, à cette étape, les membres avaient une bonne idée du contenu de ce rapport, même s'il n'avaient pas encore procédé à la formulation des recommandations. La formation de groupes de travail fut considérée, dès le départ, comme une excellente idée. Sans cette approche il aura été bien difficile de produire un rapport final, puisque la Commission ne pouvait pas compter sur la collaboration d'assistants de recherche ou d'analystes. Les groupes ont procédé, en gros, de deux façons. Certains ont préféré attribuer le travail à leurs membres et ensuite se réunir en quelques occasions pour faire le point. D'autres ont opté pour de longues rencontres de discussion et de rédaction. Les deux façons ont donné les résultats attendus. Un ensemble de textes ont été produits sur toutes les thématiques retenues (environ 300 pages). Ces textes furent soumis à l'attention de tous les

- Forum paritaire Québécois-Autochtone. *Manifeste concernant l'avenir des relations entre Autochtones et les Québécois*, automne 1993, 19 p.
- 1993 Gouvernement du Canada. Loi concernant la création du Territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement, et modifiant diverses lois en conséquence :1191-1257, miméo. (40-41-42 Elisabeth II, Chapitre 28.
- 1993 L'ARC et la Société Makivik. *Rapport du Groupe de travail sur la fiscalité au Nunavik*, Tome 1 et Tome 11.
- 1993 Tremblay, Francine. « L'aide au développement socio-sanitaire en milieu autochtone : Éléments de réflexion », présentation à la Commission royale sur les Peuples autochtones à l'audience publique du 16 novembre 1993, *Travaux et Recherche* no 20 du Gétic, Sainte-Foy : Université Laval, 33 p.
- 1993 Tremblay, Marc-Adélar. «Les politiques et les pratiques sociosanitaires chez les autochtones du Grand nord québécois, Mémoire soumis à la Commission royale d'enquête sur les Autochtones, 29p.
- 1994 Nunavut Implementation Commission. *By-Law Respecting the Conduct of the Nunavut Implementation Commission* (Adopted on February 3, 1994 and Amended by Amending By-Law 19994-1 and Amending By-Law 1994-2).
- 1994 Secrétariat aux Affaires autochtones (Québec). *Rapport du Groupe de travail sur la fiscalité au Nunavik*, Québec : Tome 1 et Tome 11.
- 1994-1995 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord canadien. *Négociations 1994-1995 sur un Gouvernement Nunavik / 1994-1995 Negotiations on a Nunavik Government* (3 chemises - 3 files)
1) Procès-verbaux des rencontres / Minutes of the meetings; 2) Rapports des Groupes de travail / Working Groups Report; 3) Projet de Protocole d'Entente / Draft Agreement.
- 1995 Charest, Paul, « Solutions de rechange aux Grands Projets en territoires autochtones : Impacts socio-environnementaux et développement durable, in *Évaluation des impacts sociaux. Vers un développement viable?* (Christiane Gagnon, dir.), Chicoutimi : GRIR-UQC : 106-127.
- 1995 Commission canadienne des Affaires polaires. *Méridien / Meridian*, Vol. 1, No 1, numéro bilingue portant sur les questions polaires, en particulier, la pollution dans le Grand Nord, 16 p.
- 1995 Conseil de la langue française. *Les langues autochtones au Québec*, 455p. (version française du collectif dirigé par Jacques Maurais).
- 1995 Gouvernement du Québec -Minister of Justice, *Justice For and By the Aboriginals*, Québec : Minister of Justice, 253p.
- 1995 Hydro-Québec et Urbanex. *Banque de données sur les communautés isolées du Québec : Tableaux des statistiques régionales 1970-1992*, Une coédition d'Hydro-Québec et du Gétic de l'Université Laval.
- 1995 Kirkmayer, Lawrence J. et al. " Inuit Concept of Mental Health and Illness : An Ethnographic Study ".
- 1995 Lévesque, Carole. *Nunavik : La formation d'une force politique régionale*, Montréal : INRS- Culture et Société, 14 p.
- 1995 Lévesque, Carole. *Nunavik : Portrait de la société inuite contemporaine*, Montréal : INRS-Culture et Société, 9 p.
- 1995 Lévesque, Carole. *Les Naskapis : Peuples des grands espaces*, Montréal : INRS-Culture et Société, 17 p.

- 1995 Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canada, *Aboriginal Self-Government : The Government of Canada's Approach to Implementation of the Inherent Right and the Negotiation of Aboriginal Self-Government* (28 p.) / *L'autonomie Gouvernementale des Autochtones : L'approche du Gouvernement du Canada concernant la mise en oeuvre du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale et la négociation de cette autonomie* (32 p.).
- 1995 MAINC. Initiative sur la participation des Autochtones au Marché du travail : L'emploi autochtone, ça marche! Pamphlet d'information
- 1995 Nunavik-Québec. *Memorandum of Agreement on the Establishment of an Autonomous Regional Government and Assembly in Nunavik*, Version électronique, 30 p.
- 1995 Régie Régionale de la Santé et des Services sociaux. *Les Services de santé au Nunavik*, 31 p.
- Assemblée Nationale du Québec. *Protocole d'entente sur l'établissement d'une Assemblée et d'un Gouvernement régional autonome au Nunavik*, 67 p., session du 2 juin 1995, 2 exemplaires.
- 1995-2000 Ministère du Conseil Exécutif du Québec, *Le développement social au Québec : Bilan au regard des décisions prises au sommet mondial pour le développement social*, Québec, 63p.
- 1996 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Rapport annuel : Cris, Inuit et Naskapis*.
- 1996 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Nunavik : Inventaire des programmes et services fédéraux*, 2 exemplaires.
- 1996 Commission royale sur les Peuples Autochtones. *People to People, Nation to Nation / À l'Aube d'un rapprochement*, Points saillants du Rapport, Ottawa : Ministère des Services et Approvisionnement Canada, 150 p.
- 1996 Dufour, J. « Le Projet Grande-Baleine et l'avenir des Peuples autochtones au Québec », in *Cahiers de Géographie du Québec*, Numéro spécial, Vol. 40, septembre, No 110 : 233-252. (J. Dufour)
- Femmes Autochtones du Québec inc. / Quebec Native Women inc. *Table de concertation québécoise sur la famille*, Montréal, 47 p.
- 1996 Gouvernement du Canada et Gouvernement du Québec. *Modalités applicables au processus d'approbation des budgets des Commissions scolaires Crie et Kativik*, 2p.
- Légaré, André. « Le Gouvernement du Territoire du Nunavut (1999) : Une analyse prospective », *Études Inuit Studies*, Vol. 20, No 1 : 7-43.
- 1996 Maurais, Jacques (Ed.) *Quebec's aboriginal Languages : History, Planning, Development*, Toronto: OISE, 334p.
- Date? Nunavut Tungavik Inc. *Nunavut Unified Human Resources Development Strategy*, 38 pages with appendices.
- Indian and Northern Affairs Canada. *Annual Northern Expenditure Plan 1996-1997*, 32p.
- 1997 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première Nation de Selkirk* (58 p.) / *Selkirk First Nation Self-Government Agreement* (52 p.).
- 1997 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *La Convention de la Baie James et du Nord du Québec et la Convention du Nord-Est Québécois : Rapport Annuel*.
- Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Population indienne et inuite au Québec*.

- 1997 Circumpolar Liaison Directorate, Greenland 1977 : Notes on Selected Issues of Interest to Canada, 61p.
- 1997 Dongois, Michel. La médecine au Nord du 55^{ème} parallèle, 19p.
- 1997 Gouvernement du Canada. Selkirk First Nation Self-Government Agreement / Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation Selkirk; 52p. (English version); 58p (version française).
- Greenland Home Rule Government. Greenland Kalaallit Nunaat, Statistical Yearbook, 44p.
- 1997 Hodgins, Stephen, Health and what Affects it in Nunavik : How is the situation Changing?, Nunavik Regional Board of Health and Social Services, April, 321p.
- 1997 Naskapi Development Corporation. Nos familles : Vivre ensemble au temps de Fort McKenzie, 35p. mimeo.
- 1997 *Revendication territoriales globales : Un contrat social visant à fonder les relations avec les gouvernements du Canada et du Québec, Bulletin d'information Innu-Montagnais, 8 p.*
- 1997 Carole Lévesque et al. *Les Savoirs autochtones du Nord Canadien : Une bibliographie annétée des ouvrages de langue française*, Montréal : INRS Culture et Société, 52 p.
- 1997 Gouvernement du Canada. *Cris-Inuits-Naskapis : La Convention de la Baie James et du Nord-Est québécois*, Rapport annuel 1996, Ottawa : Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, 30 p. (J. Dufour)
- 1997 Gouvernement du Canada. *Rassembler nos forces : Le Plan du Canada pour les questions autochtones*, Ottawa : Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux, 42 p. (J. Dufour)
- 1997 Gouvernement du Canada. *Vers le développement durable : Une stratégie pour le Ministère des Affaires et du Nord canadien*, Ottawa : Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2 volumes. (J. Dufour)
- 1997 Gouvernement du Québec. « Communautés du Nunavik » in *Noms de lieux du Québec*.
- 1997 Gouvernement du Québec, Ministère des Ressources naturelles. *Document relatif aux dossiers autochtones de l'heure*, Table des matières : 1) Éléments d'un discours public; 2) Résolution à l'Assemblée nationale; 3) Notes générales sur les Autochtones : Volets 1 et 2; 4) Les Cris de l'Ontario envient ceux du Québec; 5) Synthèse de l'Offre globale du Gouvernement du Québec aux Nations Atikamekw et Montagnaise et éléments comparés Nisga'a; 6) Rapport final Commission royale sur les Peuples autochtones : Faits saillants; 7) La gestion forestière québécoise et les communautés autochtones.
- 1997 Harvey, S. (Ed.). *Le Québec amérindien et Inuit*, Québec : Les Éditions Sylvain Harvey, 58 p. (J. Dufour)
- 1997 Maltais, André. *Framework Agreement Sent to the Honorable Ronald Irwin*.
- Noël, Michel. *Le Québec amérindien et inuit*.
- 1997 Nunavut Research Institute, Nunavut Research Agenda, 12p.
- 1997 Policy Option/Options Politiques, « Aboriginal Peoples/Les Peuples autochtones » Numéro spécial de la revue sur le Rapport Erasmus-Dussault, Vol. 18, no 2, mars, 48 p.
- 1997 Société Makivik. *Rapport annuel 1997-1998*.

- 1997 Tremblay, Marc-Adélar. «De l'éthique sociale et de l'interculturalisme : deux voies incontournables dans l'établissement d'un rapprochement harmonieux entre Autochtones et non-Autochtones, conférence de l'Université McGill sur les Autochtones (le Rapport Erasmus-Dussault); Séance plénière de clôture, Montréal, 11 p.
- 1997 Tremblay, Marc-Adélar et Carole Lévesque. " Quebec Social Science and Canadian Indigenous Peoples : An Overview of Research Trends 1960-1990 " in *Polaris Paper* No 11, Ottawa : Canadian Polar Commission, 50 p.
- 1998 Administration régionale Kativik. *Rapport annuel 1997*, 118 p. (J. Dufour)
- 1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Commission Canadienne des Affaires polaire*.
- 1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Création du Nouveau Territoire du Nunavut*.
- 1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Information sur le Nord*.
- 1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Rassembler nos forces: Documents d'information*.
- 1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*.
- 1998 Affaires Universitaires. *No Passports Required*.
- Assemblée nationale du Québec, Loi sur les villages nordiques et l'administration régionale Kativik, 104p
- 1998 Assemblée nationale du Québec, Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les organismes municipaux, 30p.
- 1998 Assemblée Nationale du Québec. Projet de Loi No 441 : Loi sur l'Institut de la Statistique du Québec, 16p.
- 1998 Auteurs multiples. *Références à des études scientifiques*.
- 1998 Beaulieu, J. *Localisation des nations autochtones au Québec : Historique foncier*, Québec : Ministère des ressources naturelles, 168 p. (J. Dufour)
- 1998 Canadian Artic Resources Committee. " Staking Our Claim : Reform of Northern Mining Law " in *Northern Perspectives*, 25, No 3, Fall-Winter 98-99.
- 1998 Centre Canadien pour le Développement de la Politique étrangère. *La Politique étrangère et son volet circumpolaire*, Ottawa, 41 p.
- 1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik. *Political Accord for the Creation of a Nunavik Assembly and Government through the Establishment of a Nunavik Commission*, version No 9 du 22 mai.
- 1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik. *Political Accord for the Creation*, version no 12 du 6 juillet.
- 1998 Commission québécoise des libérations conditionnelles. *La libération conditionnelle : une perspective québécoise (Pour souligner ses vingt ans d'existence)*, 35p.
- 1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik. *Political Accord for the Creation*, version no 13 du 13 juillet.
- 1998 Dorais, Louis-Jacques et al (Eds.). *Aboriginal Environmental Knowledge in the North*, Gétic, Québec : Université Laval.

- 1998 Dufour, J. « Autochtones : Une meilleure compréhension » in *Magazine France- Québec*, No 108, Printemps : 28-29. (J Dufour)
- 1998 Groupe d'Études Inuites et circumpolaires. *Forum national 1998 sur les Relations circumpolaires du Canada.*
- 1998 Dufour, J. « Les Nations autochtones au Québec ; Les enjeux de leur développement à l'aube du 21^{ème} siècle », texte soumis pour un ouvrage collectif sur le Québec, Chicoutimi : Université du Québec à Chicoutimi, septembre, 31 p. (J. Dufour)
- 1998 Gouvernement du Canada. *Le Canada et l'univers circumpolaire : Relever les défis de la coopération à l'aube du 21^{ème} siècle.*
- 1998 Gouvernement du Canada-Government of the NWT, Formula Financing Agreement (22/oct.) Between Canada and the NWT.
- 1998 Gouvernement du Québec, Affaires autochtones. *Orientations du Gouvernement du Québec : Partenariat, Développement, Actions*, Québec : Secrétariat aux Affaires autochtones, 40 p.
- 1998 Gouvernement du Québec. *Charte de la langue française*, 39p.
- 1998 Gouvernement du Québec. *Convention de la Baie James et du Nord québécois et conventions supplémentaires*, Édition 19998. Québec : Les Publications du Québec, 754 p. (J. Dufour)
- 1998 Gouvernement du Québec. *Les nations autochtones du Québec d'aujourd'hui*, Québec : Secrétariat aux Affaires autochtones, 23 p. (J. Dufour)
- 1998 Gouvernement du Québec. *Relations du Québec avec les Autochtones, Résultats tangibles*, Québec : Secrétariat aux Affaires autochtones, mars, 8 p. (J. Dufour)
- 1998 Greenland Home Rule Authority. *Guide to the Accounts of the Home Rule Treasury*, 21 p.
- 1998 Kativik Regional Government. *Rapport annuel 1998 Annual Report*, 105p.
- 1998 Kativik School Board, Procédure destinées aux Comités d'éducation/Procedures for Education Committees, juin 101p. et Annexes.
- 1998 Les Publications du Québec. *Convention de la Baie-James et du Nord Québécois et conventions complémentaires.*
- 1998 Robichaud, Véronique et alii. *The 1991 Social Accounting Matrix for the Nunavik Regional Economy*, Québec : Gétic, Université Laval, 8p.
- 1998- Nunavik Board of Health and Social Services, *Rapport annuel/ Annual Report*.
- 1998 Savoie, Donat. *Correspondance.*
- 1998 Régie régionale de la santé et des services sociaux. *Rapport Annuel / Annual Report* (also in Inuttitut).
- 1999 Administration régionale Kativik. *Rapport annuel 1998*, 106 p. (J. Dufour)
- 1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Cartes géographiques / Maps.*
- 1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Informations sur le Nunavik.* (D. Savoie)
- 1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Nunavut : Notre Terre / Nunavut : Our Land.*

- 1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Politique sur les revendications globales et État des revendications*, 22 p.
- 1999 Assemblée Nationale. Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant le domaine municipal. 21p.
- 1999 Assemblée nationale. Loi modifiant diverses dispositions législatives en matière municipale, 14p.
- 1999 Canadian Senate : The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. *Evidence of Makivik Corporation : Mr Pita Aatami, President, Ottawa*, 20 p.
- 1999 Comité tripartite de négociation du Nunavik. *Political Accord for the Creation*, version du 30 avril.
- 1999 Canadian Geographic. Numéro spécial sur le Nunavut (janvier).
- 1999 Duhaime, Gérard et alii. *The Economic structure of the Nunavik Region (Canada) : mChanges and Stability*, Québec : Gétic, Université Laval.
- 1999- Emingak, Paul et alii. *Swiuliuqtit : A Leadership Development Partnernship Experience*, 6p.
- Francophones du Nunavut. *Le Toit du Monde*, Iqaluit : L'Association des Francophones du Nunavik, Vol 1, no 1.
- 1999 Gauthier, Jacques (Chef) et Me Armand McKenzie, *Mémoire de la Nation Innu Matimekush-Lac John présenté devant le Comité spécial du Sénat canadien sur le Projet de Loi C-20*, 15p. (miméo), 2 exemplaires.
- 1999 Gouvernement du Québec. *Décret 1138-99, 6 octobre 99, concernant la conclusion d'un Accord politique*, Québec : Gazette officielle du Québec, 27 octobre 1999, 131e année, no 44, 2 p. (miméo).
- 1999 Gouvernement du Québec. *Statistiques régionales, Nord-du-Québec, Cahier No 1 : Population et logements*, Québec, Bureau de la Statistique du Québec, 42 p. (J Dufour)
- 1999 Gouvernement du Québec. *Statistiques régionales, Nord-du-Québec, Cahier No 2 : sexe et état matrimonial*, Québec Bureau de la Statistique du Québec 90 p. (J. Dufour)
- 1999 Griffiths, Leslie. *Voisey's Bay Mine and Mill Development Project : Reflections on the Panel Review Process*, 15p.
- 1999 Hendrie, Stephen, *The Nunavik Commission's Keywor : Innovative*, Makivik Annual Report, 50-51
- 1999 Hydro-Québec, *All our Energy for You*, Annual Report, 103p.
- 1999 Indian Affairs and Northern Canada. *Labrador Inuit Land Claims : Agreement in Principle (342 p.) / Accord de Principe entre les Inuits du Labrador et sa Majesté la Reine du Chef du Canada et sa Majesté la Reine du Chef de Terre-Neuve (355 p.)*.
- 1999 Legislative Assemy of the Northwest Territories. *Aboriginal Self-Government in the Northwest Territories : Understanding Self-Government (one booklet); Four Supplementary Booklets bearing on : Aboriginal Peoples and the Crown - A Changing Relationship (Booklet No 1); The Constitutional Development of the Northwest Territories (Booklet No 2); Our Government To-day (Booklet No 3); Our Population Profile (Booklet No 4)*
- 1999 MAINC. *Agenda : JBNQA Implementation Structure, Taxation in Nunavik; Economic Development; Transportation; Working Group on Justice /Sollicitor General; Inuit contract and Employment*

- Priority; Funding re JBNQA Field Trip; Headstart; Kativik Regional Government HRDC; Self-Government in Nunavik / Political Accord; Marine Infrastructure; Eligibility; Telecommunication; Special Project for Kangigssualujjuak and Nunavik.
- 1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Correspondance du Ministère avec le Innus de Schefferville du 25 mars 1997 au 8 décembre 1999.
- 1999 Nunavik Regional Board of Health and Social Services, Les Services de Santé au Nunavik, and Organized Chart/Organigramme.
- 1999 " Nunavut !999 ", *The Birth of a Territory Fulfils a Dreaam; The Changing Map of Canada*, (Many articles written by different authors), 132 p.
- 1999 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord canadien. *Signature d'un accord politique tripartite pour la création de la Commission du Nunavik / Signing of a Tripartite Political Accord to Create Nunavik Commission*.
- 1999 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord canadien. Conférence de Presse / Press Conference : 1) Historique de la création de la Commission du Nunavik / History of the Creation of the Nunavik Commission; 2) Accord Politique / Political Accord; 3) Résumé de l'Accord Politique / Summary of the Political Accord; 4) Versions de ces documents en Inuktitut, 5 nov. / Nov 5, Montréal : Holiday Inn.
- 1999 Hamelin, Louis-Edmond. *Passer près d'une perdrix sans la voir, ou Attitudes à l'égard des Autochtones*, Grandes Conférences Desjardins no 5, Montréal : Programme d'études sur le Québec de l'Université McGill, 91 p.
- 1999 International Directory of Arctic Research. *Subject Specialty List*, 9 p.
- 1999 Labrador Inuit- Newfoundland- Indian Affairs and Northern Canada. *Labrador Inuit Land Claims, Agreement-in-Principle*, 26 Chapters, 342 p. (May 10, 1999).
- 1999 Makivik Corporation. *General Information on Makivik Corporation / Informations générales sur la Société Makivik* (Especially / Consulter : Nunavik at a Glance 1995 and Twenty Years of Air Inuit 1998).
- 1999 Makivik Corporation. *Makivik Magazine*, Issue 52, (Fall 1999, See : A Visit to Labrador).
- 1999 Makivik Corporation. *Signing the Nunavik Political Accord*, Many other articles.
- 1999 Montpetit, Caroline. *Maitres chez eux (le Nunavut) et autres textes de jounaux*.
- 1999 Nolet, René. « Peuple en quête d'une identité menacée » in *Convergences*, Vol 1, no 4 : 10-14.
- 1999 Nunavik. Articles de journaux.
- 1999 Savoie Donat. *Meeting Notes to Minister Robert Nault and Other Documents*.
- 1999 Statistique Canada. *Profils de dépendance économique : Guide de l'utilisateur*, (non paginé) (document is also available in English).
- 1999 " Paul Okaluk : Nunavut First Premier and Northerner of the Year " in *Up Here* , November / December Issue.
- 1999 *Nunavut : Meet the People making a Difference*, in *Up Here*, Special Nunavut Issue, April.
- 1999-2000 Kativik School Board. Course Calendar/Répertoire des Programmes.
- 1999-2000 Kativik School Board. Documents Related to Kativik School Board, General administration....

- 1999-2000 Katujinik (Nunavik Regional Council), 20th Anniversary Annual Report, 60p.
- 1999-2000 Makivik Corporation, Rapport annuel de la Société Makivik (Dans les trois langues), 116p.
- 1999-2000 O'Reilly. Kevin. "Impact and Benefit Agreements : Tools for Sustainable Development" in *Northern Perspectives*, Vol 25, No 4.
- 1999-2004 Government of Canada, Territorial Formula Financing Agreement with the Government of the Northwest Territories, 12 Appendices.
- 2000 *Accord de Principe des Dogrib (157 p.) / Dogrib Agreement-in-Principle : Comprehensive Land Claim and Self-Government Agreement-in-Principle Among the Dogrib First Nation as Represented by the Dogrib Treaty 11 Council and the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada*, 141p.
- 2000 Affaires Indiennes et du Nord Canada. *La revendication de l'Arctique de l'Ouest : Convention définitive des Inuvialuit*, 125 p.
- 2000 Affaires indiennes et du Nord Canada, *Approche commune MAMUITUN*, texte dactylographié non paginé.
- 2000 Affaires indiennes et du Nord Canada, Fiscal Relations and Own Source Revenue : Presentation to the Nunavik Commission, (Non paginée). Version française jointe.
- 2000 Affaires indiennes et du Nord Canada, Le Nunavik et les relations extérieures : Dossier de l'Arctic Council. Documents préparés par Donat Savoie, Négociateur principal-Nunavik.
- 2000 Affaires indiennes et du nord Canada, Northern Resource Management : Presentation to the Nunavik Commission, septembre, non paginé.
- 2000 Allerston, Rosemary. "Milestones of the Millenium : Fifty-one Unforgettable Moments from 1000 Years of Northern History" in *Up Here*, 8 p.
- 2000 Assemblée Nationale. Bill 99 : Débats de la Commission des Institutions - Représentants de la Nation Atikamekw.
- 2000 Assemblée nationale du Québec, Création d'une Circonscription électorale au Nunavik, Débats de l'Assemblée nationale, 19 octobre, p.7253-7255.
- 2000 Avatak Cultural Institute and Inuttit Language : A Synthesis of the Needs identified since 1981 by the Avatak Cultural Institute.
- 2000 Beaufort Delta Region. Inuvialuit/Qwich'in Self-Government Negotiations Strenght Through Partnership, 9p. plus Map of Western Arctic.
- 2000 Commission du Nunavik. Rencontre entre la Commission et les Ministères et organismes du Québec.
- 2000 Cree-Naskapi Commission, Report No 2/2000 Report, Version du 4 avril 2001, sans pagination
- 2000 DIAND-Inuvialuit. *Gwich'in Self-Government Negotiations : Strenght through partnership* (typed text without pages) and *Map of Western Arctic Boundaries*.
- 2000 DIAND. *L'emploi autochtone, ça marche : Initiative sur la participation des Autochtones au marché du travail*.

- 2000 DIAND. " Sivuliuqtit : A Leadership Development Partnership Experience ", article submitted by Paul Emingak, Joy Suluk and Louise Varagnolo with reference to the monograph *Nunavut Unified Human Resources Development Strategy*, 6 p.
- 2000 Duhaime, Gérard et alii, Nunavik Comparative Price Index, Gétic : Sainte-Foy, Université Laval, 74p.
- 2000 Gouvernement du Canada, Distribution of Lefislative Powers : Powers of the Parliament, Exclusive Powers of Provincial Legislatures : 28-35.
- 2000 Gouvernement du Québec, Organisation générale du Gouvernement du Québec
- 2000 Groupe de travail sur la justice au Nunavik. *Ouvrir la piste vers un meilleur avenir*, 192p.
- 2000 Greenland's Autonomy, Terms of Reference for the Commission on Self-Government : Danish and English Versions, 7p.
- 2000 Groupe de travail sur la Recherche nordique, De l'état de crise à la relance : Rapport final présenté au CRSNG et au CRSHC, 45p.
- 2000 Jacobs, Peter, Institutional Innovation in Nunavik : The Case of the Kativik Environmental Quality Commission, 12th Inuit Studies Conference, University of Aberdeen, Scotland, 18p.
- 2000 Kativik School Board. *List of Documents* (Provided at the December 7, 2000 meeting) : Brief description of KSB; Sections of Chapter 17 of the JBNQA and Education Act; Outline of respective role and responsibilities of the Council of Commissioners, The Executive Committee, the President and the Director General; Organigram of KSB; School Commissioners' election of 1997; Procedures for Education Committees; Mission Statement : Principles and Objectives of KSB; Budgetary Rules of the KSB as established with the Ministry of Education; Course Calendar for KSB regional training center Nunavimmi Pigiursavik; KSB newsletter of October en November 1998; Anngutivik : Annual review of some school activities for 1998-999; Wall and Desk Calendars.
- 2000 Labrador Inuit and Innu Nation of Labrador. *État des négociations et revendications territoriales*, textes et notes sur les exposés avec *Map on Comprehensive Land Claims in Eastern Canada* (the latter for internal use only).
- 2000 Lavallée, C. et C. Bourgault, The Health of Cree, Inuit and Southern Québec women : Similarities and Differences, *Revue canadienne de santé publique*, Vol. 91, No 3 : 212-216.
- 2000 Lévesque, Carole et Laurence Johnson. *Le développement socio-politique et la situation socio-économique du Nunavik : Une bibliographie annotée*, Vol. 1 et Vol. 11., 152p.
- 2000 Lévesque Carole et Laurence Johnson, Le développement socio-politique et la situation socio-économique du Nunavik, Une bibliographie annotée, Rapport d'activité No 1 (Préparé pour les Affaires indiennes et du nord Canada). 18 p. Rapport d'activité No 2, , 25 p.
- 2000 Lévesque Carole. Le développement socio-politique et la situation socio-économique du Nunavik : Une bibliographie
- 2000 *L'invention du Nunavut : Programme de la Conférence* et documents qui furent distribués, dont les communiqués de presse et une carte du Canada.
- 2000 MAINC. Politiques sur les revendications territoriales globales et état des revendications, 21p.
- 2000 MAINC. Table interministérielle fédérale sur les questions autochtones, 7p. Plus principes d'action.
- 2000 Makivik Corporation. Brief Concerning Bill 99, An Act Respecting the Exercice of the Fundamental Rights and Prerogatives of the Quebec People and the Quebec State, January 31st.

- 2000 Maltais, André et Louis Bernard. Conseil tribal Mamuitun : Approche commune (Protégé au moment de la distribution).
- 2000 Naskapi Nation of Kawawachikamach. Brief Presented to the Nunavik Commission, 9p. and 4 Appendices.
- 2000 Nordic Council of Ministers, Closer Neighbours : Proposal for a new strategy for the Nordic Cooperation with Adjacednt Areas, Copenhagen, 56p.
- 2000 Nunavik Regional Board of Health and Social Services. Health and Social Services under a Nunavik Government, Brief Presented to the Nunavik Commission, 33p.
- 2000 Nault, Robert. Speaking Notes for the Honourable Robert Nault at an Appearance before the Standing Committee on Aboriginal Affairs (10 p.) accompanied with answers to questions of the members on the Standing Committee (27 p.)
- 2000 Nunavut Unified Human Resources Development Strategy, Engineering Public Service : Excellence For Nunavut (non paginé)
- 2000 Nungak, Zebedee, School Days, Above and Beyond, July-August : 40-43
- 2000 " Main Events Occurring in Nunavik and Nunavut in 1999 " in *Nunatsiaq News*, Issue No 7.
- 2000 " Ozone, the Hole Story " in *Above and Beyond*, March-April.
- 2000 Savoie, Donat, Le Nunavik et les relations extérieures : ententes intergouvernementales (le Fédéral avec le Yukon, les TNO et le Nunavut)
- 2000 Scottish Parliament, Visitor Centre :Governmental Structures.
- 2000 Société Makivik, Le 25^{ème} anniversaire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. (Dans les 3 langues, non paginé, mais illustré)
- 2000 Société Makivik. Mémoire présenté à la Commission du Nunavik, 15p.
- 2000 Table interministérielle fédérale sur les questions autochtones. Compte-rendu de la rencontre du 3 février 2000, Lettre de Shirley Serafini à Jérôme Lapierre, Comité directeur des sous-ministres sur les questions autochtones (Liste et coordonnés), Le point sur le Jugement Corbière, Annexe D du Patrimoine canadien, Annexe E : Orientations fédérales de mi-mandat pour les questions autochtones.
- 2000 Tagramiut Nipingat Inc. Mandates. Management, Revenue, Concerns, Future TNI.
- 2000 Tanguay, Judy. History of Negotiations in Nunavut and Key Elements (A Retrospective), Hand-written notes of MAT, 7 p.
- 2000 Tester, F.J. and Paule McNicoll, Writing for our Lives : the Language of Homesickness, self-esteem and the Inuit T.B. epidemic, 12th Inuit Studies Conference, University of Aberdeen, Scotland, August 20-23, 20p, miméo.
- 2000 UP Here. Milestones of the Millenium : Fifty-one Unforgettable Moments from 1000 years of Northern History, 8p.
- 2000 Video Conference of Steve Gagnon and Paula Isaac. A Foundation For Good Governance : Building Blocks in the Yukon, 23p.

- 2000 Yukon Government. *A Foundation for Good Governance*, typed document.
- 2000-2002 Gouvernement du Canada, Les sciences et la technologie dans le nord canadien : cadre et plan de recherche fédéraux, Ottawa, 50p. (version anglaise, 44p.)
- 2001 Commissionj de toponymie, Changement de nom -Cratère du Nouveau-Québec- par celui de -Cratère de Pingaluit-. Le demande vient de Mme Hélène LeBlond, Présidente, Comité consultatif de l'environnement Kativik, 10p.

Marc-Adélaré Tremblay et Jules Dufour
7 mai 2001.

membres pour commentaires ou suggestions. Ce travail a été effectué entre septembre et novembre 2000.

III. La phase de la rédaction du rapport final

La rédaction du rapport final a été initiée par une équipe composée de deux commissaires secondés par les deux co-secrétaires. Cette équipe a d'abord défini les principes de rédaction. Le premier principe sur lequel l'équipe s'est entendue a consisté à bien circonscrire les éléments devant être retenus dans le texte final. Ne seraient traitées ou analysées que les données pouvant être utiles à l'atteinte des objectifs du mandat de la Commission. C'est ainsi que, par exemple, les problèmes actuels du Nunavik ne feraient pas l'objet de recommandations spécifiques dans le texte final. Le second principe a consisté dans le respect des préoccupations et des recommandations présentées lors des audiences publiques et des consultations conduites auprès des organismes du Nunavik.

Une première esquisse du rapport final a été élaborée en novembre et décembre 2000 et fut ensuite soumise à l'attention de tous les membres de la Commission. En janvier et février 2001, au cours de plusieurs réunions de travail et de conférences téléphoniques, les commissaires ont procédé à la validation du contenu du texte et à la formulation finale des recommandations. Il est apparu extrêmement important pour tous les membres que tous les éléments du rapport puissent recevoir l'acceptation des commissaires inuits et c'est, dans ce contexte, que les travaux se sont poursuivis jusqu'à la version finale du rapport.

IV. Le rôle des Parties à l'Accord politique

Les Parties à l'Accord politique ont exercé un rôle majeur et significatif dans l'ensemble des travaux de la Commission. En plus de fournir les ressources financières nécessaires, elles ont apporté un support administratif et technique constant et substantiel.

La Partie fédérale a contribué, de façon très importante, à la tenue de séances de breffage de des membres de la Commission sur un grand nombre de questions touchant de près aux problématiques abordées par la Commission. Ces séances ont porté, en autres, sur les questions concernant les revendications Offshore des Inuits du Québec, la création du gouvernement Nisga'a, la création du Nunavut, les revendications des Inuvialuit/Gwichin, les projets d'autonomie gouvernementale au Yukon, les transferts financiers fédéraux aux territoires et les revendications territoriales et le projet d'autonomie gouvernementale des Inuits du Labrador. En voici la liste complète:

- Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, en particulier sur les sujets suivants : Politique d'autonomie gouvernementale, Accord Nisga'a, Autonomie gouvernementale au Yukon, Autonomie gouvernementale chez les Inuvialuit – Gwichin, Gestion des ressources et de l'environnement au nord du 60e parallèle, Politique des revendications globales, Programme de formation pour le Nunavut, Revendication des Inuits du Labrador, Revendications extra-côtières

de Makivik, Revendications territoriales globales des Attikamek et des Montagnais du Québec, Revenus de source autonome, Secrétariat du Nunavut, Transferts financiers du gouvernement fédéral aux territoires.

•Ministères et organismes: Conseil du Trésor, Conseil privé, Développement des Ressources humaines Canada, Environnement Canada, Finances, Industrie Canada, Justice Canada, Patrimoine Canada, Pêches et Océans Canada, Santé Canada, Société canadienne d'hypothèques et de logements, Ressources naturelles Canada, Solliciteur général et Transports Canada.

De plus, la Partie fédérale a financé la consultation du gouvernement du Groenland et a fourni aux membres de la Commission, tout au long du processus de consultation et d'analyse, des informations pertinentes sur l'expérience des négociations visant la création de gouvernements autochtones autonomes au Canada.

La Partie du Québec a assuré la tenue de rencontres des membres de la Commission avec tous les ministères ou organismes de la province exerçant déjà des activités au Nunavik et susceptibles d'intervenir dans le processus de création d'un gouvernement autonome au Nunavik. En voici la liste:

•Assemblée nationale du Québec
 •Ministères et organismes: Affaires municipales et de la Métropole, Agriculture, Pêcheries et Alimentation, Commission québécoise des libérations conditionnelles, Conseil du trésor, Culture et Communications, Directeur général des élections, Éducation, Enfance et Famille, Environnement, Finances, Hydro-Québec, Justice, Office de la construction du Québec, Régions, Relations internationales, Ressources naturelles, Santé et Services sociaux, Sécurité publique, Secrétariat aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Société de la Faune et des Parcs, Société d'habitation du Québec, Solidarité sociale, Tourisme, Transports et Vérificateur général du Québec.

La Partie inuit, en plus d'appuyer les membres inuits de la Commission, a hébergé le Secrétariat de la Commission à Québec et a mis à la disposition des membres de la Commission, pour la tenue de ses réunions de travail et de discussions, ses locaux à Montréal, à Kuujuaq et à Puvirnituq. De plus, elle a contribué de façon importante à l'organisation et à la tenue des audiences publiques dans les communautés inuits, à celle des rencontres avec les organismes du Nunavik et à celle des rencontres avec les Premières nations.

Conclusion

La Commission du Nunavik, malgré les nombreuses contraintes auxquelles elle a dû faire face, a atteint les objectifs de son mandat: formuler des recommandations qui puissent servir de base à la négociation d'une entente ou d'un traité établissant un gouvernement autonome au Nunavik.

Le recours à la formule d'une Commission pour accomplir ce travail indispensable dans ce processus a été une bonne option prise par les parties. Le choix des membres a été judicieux

dans les circonstances. Il importe, cependant, de noter qu'il aurait été préférable de n'avoir qu'un seul président, car il n'a pas été facile ni pour les co-présidents, ni pour les membres de s'adapter à cette réalité, le leadership requis étant plus difficile à exercer dans une telle situation. De plus, il aurait été bon de disposer d'un budget de recherche pour engager des analystes qui auraient appuyer les commissaires dans le processus d'approfondissement de certaines questions fondamentales.

La Commission a été créée par les trois parties à l'Accord politique. Elle a, néanmoins, été libre et indépendante vis-à-vis de ces parties. Elle a tenu à l'affirmer dès le départ. Ses membres ont agi non pas en tant que représentants de chacune des parties respectives, mais plutôt en tant que personnes répondant aux termes du mandat défini par l'Accord politique.

La nécessité d'innover et de créer de nouvelles conditions pour que se réalise cette vision d'un gouvernement autonome à l'intérieur d'une province et dans le contexte de devoir partager les pouvoirs et les juridictions a été un facteur stimulant pour les commissaires. Les recommandations formulées dans le rapport de la Commission posent ainsi, dans certains cas, un défi important à relever pour les gouvernements. Dans la plupart des cas, cependant, les recommandations vont dans le sens de la mise en place d'institutions publiques démocratiques et propres à opérer dans le contexte d'un espace culturel particulier à l'instar des réalités du Nunavut et du Groënland.

En somme, les principales leçons que l'on peut tirer de cette expérience peuvent se résumer ainsi:

- La présidence d'une commission ne devrait être confiée qu'à une seule personne;
- Il est primordial que tous les membres d'une commission puissent participer aux rencontres auprès des organismes impliqués dans le processus;
- L'atteinte d'un consensus sur le contenu des recommandations du rapport final ne devrait pas être une nécessité absolue;
- Il est nécessaire de disposer d'un budget de recherche adéquat;
- Il serait bon qu'un aîné puisse s'ajouter aux membres de la Partie autochtone.

Bibliographie

COMMISSION DU NUNAVIK. *Comptes rendus des réunions de la Commission*. 2000-2001.

DUFOUR, J. et A. Binette. 2000. *Report of consultation with the Government of Greenland, October 8-17th 2000*. Québec, Nunavik Commission. October 2000. 14 pages.

ROY, F. 2000. Vaste tournée au Nunavik. *Rencontre*, vol. 22, no 1, p. 6.

TREMBLAY, M.-A. 2001. *La Commission du Nunavik: processus de création d'un gouvernement autonome*. Texte d'une communication présentée devant les membres de l'Association française des études canadiennes, Paris, 11 mai 2001. 11 pages.

TULUGAK, H., J. Adams, J. Dufour, G. Duhaime, D. Gaumont et M.-A. Tremblay. 2001. *Partageons. Tracer la voie vers un gouvernement pour le Nunavik*. Rapport de la Commission du Nunavik, mars 2001. 66 pages.

Annexe I

Liste des mémoires déposés à la Commission

PROVENANT DES ORGANISMES DU NUNAVIK:

- Mémoire présenté à la Commission du Nunavik, Société Makivik, avril 2000,13 pages.
- Document sur l'autonomie gouvernementale au Nunavik, Commission scolaire Kativik, 20 avril 2000, 20 pages.
- Pour le maintien des services éducatifs de qualité au Nunavik, Association de l'enseignement du Nouveau-Québec (CEQ), 16 juin 2000, 8 pages.
- Health and Social Services under a Nunavik Government, Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik,juin 2000, 33 pages.
- Nunavik Culture and Inuttit Language, A Synthesis of the needs identified since 1981, Institut culturel Avataq, 11 juillet 2000, 17 pages.
- Réflexions et recommandations sur le rôle de la radio et de la télévision et les priorités en matière de communications dans l'avenir du Nunavik, Taqramiut Nipingat Inc., septembre 2000, 26 pages.
- Wildlife management under a future Nunavik Government, Association de chasse, pêche et de piégeage du Nunavik, mai 2000, 14 pages.
- Consultation sur la création envisagée d'un gouvernement au Nunavik, lettre transmise par le Comité conjoint de chasse,de pêche et de piégeage, 22 septembre 2000, 2 pages.
- Youth Representation in the Nunavik Government, lettre transmise par l'Association des Jeunes du Nunavik,25 septembre 2000, 1 page.
- Lettre à la Commission du Nunavik,Karl Kristensen,Ivujivik, 14 juin, 2000
- Lettre à la Commission du Nunavik,Alec Tookatook, Kuujjuarapik, 16 février 2000.

PROVENANT D'ORGANISMES DE L'EXTÉRIEUR DU NUNAVIK:

- Nunavik Commission on Self-government: unresolved questions of bias,non-disclosure and Cree overlapping rights ,Grand Conseil des Cris et Première nation de Whapmagoostui, septembre 2000, 173 pages.
- Mémoire présenté à la Commission du Nunavik, Nation Naskapie de Kawawachikamach, 21 février 2000, 9 pages et annexes.
- Lettre transmise par l'Assemblée des Premières nations du Québec et du Labrador, 6 octobre 2000, 3 pages et annexes.

•Lettre transmise par l'Association des Inuits du Labrador, 24 novembre 2000, 8 pages.

AUTRES DOCUMENTS:

•L'Administration régionale Kativik, la Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec et la Première nation innue de Matimekush – Lac John ont remis à la Commission du Nunavik divers documents qui, sans être des mémoires à proprement parler, ont servi à faire connaître le point de vue de ces organismes

Annexe II

COMMISSION DU NUNAVIK / NUNAVIK COMMISSION Quelques documents disponibles / Available Documents

- S.D. Affaires indiennes et du Nord Canada, : Authorities then and Now : Legislative/Regulatory Regime Before and After Land Claims (Yukon, Inuvialuit, Nunavut), Non paginé.
- S.D. Bussièrès, Paul. « Droits collectifs et pouvoirs chez les Inuit du Nunavik », in *Études Inuit*, numéro spécial sur Droits et Pouvoirs collectifs : 6 p. (miméo).
- S.D. Duhaime Gérard. « Le chasseur et le minotaure : Itinéraire de l'autonomie politique au Nunavik », in *Études Inuit*, numéro spécial sur Droits et pouvoirs collectifs : 149-175 (miméo).
- S.D. Gouvernement du Québec, *État de la production audiovisuelle concernant les Amérindiens et les Inuits par thème*. (sans date).
- S. D. Nisga'a Nation. The Constitution of the Nisga'a Nation, 45 p., mimeo.
- 1970 The Neville Robitaille Commission, Report of the Federal-Provincial Team of Officials Directed to Visit the Communities of Nouveau-Québec, February-March, circa 200p.
- 1978 Tremblay, Marc-Adélar, «L'éducation des Indiens : un modèle d'analyse de l'échec des Agences blanches», Mémoire de la Société royale du Canada, Vol. XVI : 171-193. (version miméo, 30p.
- 1979 Foighel, Isi. Home Rule in Greenland, 14p.
- 1983 Duhaime, Gérard. « La sédentarisation au Nouveau-Québec Inuit », in *Études Inuit*, Vol. 7, no 2 : 25-49 (miméo).
- 1983 MAINC, Bill C-49 : Projet de loi C-49 : La revendication de l'Arctique de l'Ouest : Convention définitive des Inuvialuit, 124p.
- 1984 Filotas, G. " Impressions from the ARBVITARNEQ : A Field Trip to gather Information on a Self Government " in *Nunavik, A minority Report*, May, 9 p.
- 1984 The Federation des Coopératives du Nouveau-Québec. «Towards Self-Government : A Proposal to the Ujitiujit (Constitutional Committee), November, 42 p.
- 1985 Environment, Resources and Society, A Collective Challenge, Quebec Caucus Report ", in *Canada 1987, Heritage For To-Morrow*, Canadian Assembly on National Parks and Protected Areas, Ottawa : Supply and Services Canada : 435-507. (J. Dufour)

- 1989 Le Devoir. Numéro spécial précédant l'élection du 10 avril 1989
- 1989 Tremblay, Marc-Adélar. « La renaissance de l'identité amérindienne dans l'espace québécois » in *Mélanges offerts au Cardinal Louis-Albert Vachon*, Québec : Presses de l'Université Laval : 512-535.
- 1990 Affaires Indiennes et du Nord Canadien-Société Makivik. *Agreement Respecting the Implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement Between Her Majesty the Queen in Right of Canada and Makivik* (sept. 12), Hull, 56 p.
- 1991 Tremblay, Marc-Adélar. *Les Études inuites et amérindiennes au Département d'anthropologie de l'Université Laval depuis 19970*, 5 p. (simple interligne).
- Gouvernement du Canada et de Québec. Correspondence entre le Gouvernement du Canada et du Québec et les Naskapis.
- 1991-1996 Royal Commission on Aboriginal Peoples, Reports on Inuit and Metis.
- Table des matières : Vol 1 à Vol.5 :291-330
- 1991 Comité constitutionnel du Nunavik. *Constitution du Nunavik* (janvier), 27 p. (J. Dufour)
- 1991 Dufour Jules et C. Brisson. *Guide cartographique régionalisé des stress environnementaux du Nord-du-Québec* (novembre). (J. Dufour)
- 1991 Makivik. " Filing a Claim to Nunavik's Offshore " in *Makivik News*. (February Issue), no. 21 : 21-23. (J. Dufour)
- 1992 Roche, Division Environnement. *Projet Raglan : Avis de projet*, 15 p. (J. Dufour)
- 1993 Tremblay, Marc-Adélar. «The Policy and Practices of Social and Health Care Among Aborigenes of North Quebec» in *Ways of Political Development of Le Chemin Indigenous Peoples of the North*, (Olga Bausk, Ed.) Novosibirsk : Academy of Science of Russia : 233-256.
- 1993 *Accord Cadre définitif entre le Gouvernement du Canada, le Conseil des Indiens du Yukon et le Gouvernement du Yukon*, 325 p.
- 1993 Administration régionale Kativik. *Projet de Plan directeur de la région Kativik, Kuujjuak* : Département de l'Assistance technique aux municipalités, 50 p. (J. Dufour)
- 1993 Dufour, J. et al. *Étude des impacts sur l'environnement du projet hydroélectrique Grande Baleine*, septembre, Montréal, 101 p. (J. Dufour).
- 1993 Commission scolaire Kativik, Groupe de travail sur l'éducation au Nunavik, *The Pathway to Wisdom/Le chemin de la sagesse*. 137p
- 1993 Dufour, J. « Les revendications territoriales des Peuples autochtones au Québec », *Cahiers de Géographie du Québec*, numéro spécial, vol. 37, no 101 : 263-290. (J. Dufour)
- 1993 Duhaime, Gérard, «La gouverne du Nunavik : Qui paie quoi?» , Québec : Gétic, Université Laval, Collection des Travaux de recherche No 16, 28p.
- 1993 *Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun, Yukon*, 68 p., accompagnée de l'Entente définitive, 460 p.
- 1993 *Entente sur l'autonomie gouvernementale des premières nations de Champagne et de Aishihik, Yukon*, 64 p., accompagnée de l'Entente définitive, 524 p.

- d'activité No 1 (prepared for Indian Affairs and Northern Canada). 18p. Rapport d'activité No 2, 25p.
- 2000 Lévesque Carole, Le développement socio-politique et la situation socio-économique du Nunavik : une bibliographie.
- 2000 "L'invention du Nunavut" Conference programme and distributed documents including Press release and a Map of Canada.
- 2000 MAINC, Politiques sur les revendications territoriales globales et état des revendications, 21p.
- Table interministérielle fédérale sur les question Autochtones, 7p. Plus principes for Action.
- 2000 Makivik Corporation, Brief Concernong Billl 99, An Act Respecting The Exercice of the Fundamental Rights and Preroneagtives of the Quebec People and the Quebec State, January 31st.
- 2000 Maltais, André et Louis Bernard, Conseil Tribal Mamuitun : Approche commune (protected at the time of Distribution).
- 2000 Naskapi Nation of Kawawachikamach, Brief Presented to the Nunavik Commission, 9p. And 4 Appendices.
- 2000 Nault, Robert, Speaking Notes Forthe Honourable Robert Nault at an a Appearance before the Standing Committes on Aboriginal Affairs (10p.) Accompanied with Answers to Questions of the Members on standing Committee (27p.)
- 2000 Nordic Council of Ministers, Closer Neighbours: Proposal for a new strategy for the Nordic Cooperation with Adjacent Areas , Copenhagen, 56p.
- 2000 Nunavik Regioanl Board of Health and Social Services, Health and Socia Services under a Nunavik Government, Brief Presented to the Nunavik Commission, 33p.
- 2000 Nunavut Unified Human Resource Development Strategy, Engineering Public Service: Excellence for Nunavut (unpaginated).
- 2000 Nungak, Zebedee, "School Days", Above and Beyond, July-August :40-43
- 2000 " Main Events Occurring in Nunavik and Nunavut in 1999" In Nunatsiaq News, No 7.
- 2000 "Ozone, The Hole Story" In above and Beyond, March-April.

- 2000 Duhaime, Gérard et al., Nunavik Comparative Price Index, Gétic : Sainte-Foy, Université Laval, 74p.
- 2000 Gouvernement du Canada, Distribution of Legislative Powers : Powers of the Parliament, Exclusive Powers of Provincial Legislatures : 28-35.
- 2000 Gouvernemnet du Québec, Organisation générale du Gouvernement du Québec.
- 2000 Groupe de travail sur la justice au Nunavik, Ouvrir la piste vers un meilleur avenir, 192p.
- 2000 Greenland's Autonomy, Terms of Reference for the Commission on Self-Government, Danish and English Version, 7p.
- 2000 Groupe de travail sur la Recherche nordique, De l'état de crise à la relance: Rapport final présenté au CRSNG et au CRSHC, 45p.
- 2000 Jacobs, Petre, "Institutional Innovation in nunavik : The case of the KATIVIK Environmental Quality Commisiion", 12 th Inuit Studies Conference, University of Aberdeen, Scotland, 18p.
- 2000 Kativik School Board. List of documents (Provided at the December 7 2000 meeting) : Brief description of KSB; Section of Chapter 17 of the JBNQA and Education Act; Outline of respective role and respomsabilities of the council of Commissioners, The Executive Committee, The presidente and the Director General; Organigram of KSB; School commissioners' election of 1997; Procedures for Education Committees; Mission Statement : Principales and Objectives of KSB; Course Calendar for KSB as established with the Ministry of Education; Course Calendar for KSB training center Nunavimmi Pigiursavik; KSB newslettere of October en Novembre 1998; Anngutivik : Annual review of some school activities for 1998-1999; Wall and Desk Calendars.
- 2000 Labrador Inuit and Innu Nation of Labrador, État des négociations et revendications territoriales, Texts and Notes on Presentations with Map on Comprehensive Land Claims in Eastern Canada (the letter for internal use only)
- 2000 Lavallée, C. et C Bourgault, "The Health of Cree, Inuit and Southern Québec Women : Similarities and Differences. Revue Canadienne de santé publique, vol.91, No 3 : 212-216.
- 2000 Lévesque, Carole et Laurence Johnson, Le développement socio-politique et la situation socio-économique du Nunavik: Une obligation annoté, vol.1 et vol.11.,
- Lévesque Carole et Laurence Johnson Le développement socio-politique et la situation socio-économique du Nunavik, Une bibliographie annoté, Rapport

- 1999 Hamelin, Louis-Edmond. Passer près d'une perdrix sans la voir, ou Attitudes à l'égard des Autochtones, Grande Conférence Desjardins No 5, Montréal : Programme d'étude sur le Québec de l'Université McGill, 91p.
- 1999 International Directory of Arctic Research, Subject Specialty List, 9p.
- 1999 Labrador Inuit- Newfoundland- Indian Affairs and Northern Canada, Labrador Inuit Land Claims, Agreement-in-principle, 26 Chapters, 342 p. (May 10, 1999).
- 1999 Makivik Corporation, General information on Makivik Corporation / Information générales sur la Société Maakivik (Especially Consult : Nunavik at a Glance 1995 and Twenty Years of Air Inuit 1998).
- Makivik Corporation, Makivik Magazine, Issue 52, (Fall 1999, see : A Vist to Labrador).
- Makivik Corporation, Signing the Nunavik Political Accord, Many other articles.
- 2000 Assemblée Nationale, Bill 99 : Débats de la Commission des Institutions- Représentants de la Nation Atikamekw.
- Assemblée Nationale du Québec, Création d'une Circonscription électorale au Nunavik, National Assembly Debates, October 19, p. 7253-7255.
- 2000 Avatak Cultural Institute, Avatal Culturel Institute and Inuttitut Language : A Synthesis of the Needs identified since 1981.
- 2000 Beaufort Delta Region, Inuvialuit/Qwich'in Self-Government Negotiations Strenght Trough Partnership, 9p. plus Map of Western Arctic.
- 2000 Commission du Nunavikk, Rencontre entre la Commission et les Ministères et Organismes du Québec.
- 2000 Cree-Naskapi Commisssion, Report No 2/2000 Report, Version of April 4 2001, unpaigned.
- 2000 DIAND-Inivialuit, Gwich'in Self-Government Negotiations: Strenght trougt partnership (Typed text without pages) and Map of Western Arctic Boundaries.
- DIAND. L'emploi autochtone, ça marche : Initiative sur la participation des Autochtones au marché du travail.
- DIAND, "Sivuljuqtit : A leadership Development Partnership Experience" article submitted by Paul Emingak, Joy Suluk and Louise Varagnolo with Reference to the Monograph Ninavut Unified Human Resources Development Strategy, 6 p.

- 1999 Hendrie, Stephen, "The Nunavik Commission's Keyword : Innovative", Makivik Annual Report : 50-51
- 1999 Hydro-Québec, "All our Energy for you" ,, Annual Report, 103p.
- 1999 Indian Affairs and Northern Canada, Labrador Inuit Land Claims; Agreement in principal (342 p.) / Accord de principe entre les Inuits du Labrador et sa Majesté la Reine du Chef du Canada et sa Majesté Reine du Chef de Terre-Neuve, 355p.
- 1999 Legislative Assembly of the Northwest Territories, Aboriginal Self-Government in the Northwest Territorie : Understanding Self- Government (one booklet) ; Four supplementary Booklets bearing on : Aboriginal Peoples and the Crown - A changing Relationship (booklet No1) ; The Constitutional Development of the Northwest Territories (Booklet No 2) ; Our Government today (Booklet No 3) ; Our Population Profile (Booklet No 4).
- 1999 Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canada, Agenda : JBNQA Implementation Structure, Taxation in Nunavik; Economic Development; Transportation; Working Group on Justice / Sollicitor General; Inuit contract and employment Priority; Funding JBNQA field Trip; Headstart; Kativik Regional Government HRDC; Self-Government in Nunavik / Political Accord; Marine Infrastructure; Eligibility; Telecommunication; Special project for Kangigssualijjak and Nunavik.
- 1999 Ministère des Saffaires Indiennes et du Nord Canadien, Correspondance du Ministère avec le Innus de Schefferville du 25 mars 1997 au 8 décembre 1999
- 1999 Nunavik Regional Board of Health and Social Services, Les Services de Santé au Nunavik, and Organized Chart/Organigramme.
- 1999 "Nunavut 1999, The Birth of a Territory Fulfils a Dream; The Changing Map of Canada, (Many articles written by different authors) 132p.
- 1999 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Signature d'un Accord Politique tri-partite pour la cr/ation de la commission du Nunavik / Signing of a tripartite Political Accord to Create Nunavik Commission.
- Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Conf/rence de Presse / Presse Conference : 1) Historique de la création de la Commission du Nunavik / History of the creation of the Nunavik Commission; 2) Accord Politique / Political Accord; 3) résumé de l'Accord Politique /Summary of the Political Accord; 4) Versions de ces documents en Inuktut, 5 nov. / nov 5. Montréal : Holiday Inn.

- Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Information sur le Nunavik. (D. Savoie)
- Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Nunavut : Notre Terre / Nunavut : Our Land.
- Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Politiques sur les revendications globales et État des revendications, 21p.
- 1999 Assemblée Nationale, Loi modifiant diverses disposition législative en matière municipale, 14p.
- Assemblée Nationale, Loi modifiant diverses disposition législative en matière municipale, 21p.
- 1999 Canadian Senate : The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, Evidence of Makivik Corporation : Mr Pita Aatami, President, Ottawa, 20p.
- 1999 Comité tripartite de négociation du Nunavik, Political Accord for the creation..., Version of April 30.
- 1999 Canadian Geographic, Special Issue on Nunaviut (January).
- 1999 Duhaime, Gérard et al., The Economic Structure of the Nunavik Region (Canada) : Changes and Stability, Québec: Gétic, Université de Laval.
- 1999- Emingak, Paul et al., Swiuliuqtit : A leadership Development Partership Expérience, 6p.
- 1999 Francophones du Nunavut, Le Toit du Monde, Iqaluit : L'Association Francophones du Nunavik, Vol 1 , No 1.
- 1999 Gauthier, Jacques (chief) et Me Armand McKenzie, Mémoire de la Nation Innu Matimekush-Lac John présenté devant le Comité spécial du Sénat Canadien sur le projet de Loi C-20, 15p. (mimeographed).
- Gouvernement du Québec, Décret 1138-99, 6 octobre 99, concernat la conclusion d'un Accord Politique, Québec : Gazette officielle du Québec, 27 octobre 1999, 131 année, No 44 2p. (mimeographed).
- Gouvernement du Québec, Statistiques régionales, Nord-Québec, Cahier No 1 Population et logements, Québec Bureau de la statistique ddu Québec, 42p.
- Gouvernement du Québec, Statistiques régionales, Nord-Québec, Cahier No 2 sexe et matrimonial, Québec bureau de la Statistique du Québec, 90p.
- 1999 Griffiths, Leslie, Voisey's Bay Mine and Mill Development Project : Reflection on the Panel Review Process., 15p.

- 1998 Groupe d'Études Inuites et circumpolaires, Forum national 1998 sur les relations circumpolaires du Canada.
- 1998 Gouvernement du Canada-Government of the NWT, Formula Financing Agreement (22/oct.) Between Canada and the NWT.
- 1998 Gouvernement du Québec, Affaires Autochtones. Orientation du Gouvernement du Québec : Partenariat, Développement, Actions, Québec : Secrétariat aux Affaires Autochtones, 40p.
- 1998 Gouvernement du Québec, Charte de la langue Française, 39p.
Gouvernement du Québec, Convention de la Baie James et du Nord québécois et convention supplémentaires, Édition 1998, Québec: Les Publications du Québec 754p.
- Gouvernement du Québec, Les nations Autochtones du Québec d'aujourd'hui, Québec: Secrétariat aux Affaires Autochtones, 23p.
- Gouvernement du Québec, Relations du Québec avec les Autochtones, Résultats tangibles, Québec : Secrétariat aux Affaires Autochtones, mars, 8p.
- 1988 Greenland Home Rule Authority, Guide to the Accounts of the Home Rule Treasury, 21p.
- 1998 Kativik Regional Government. Rapport annuel / Annual Report 1998 105p.
- 1998 Kativik School Board, Procédures destinées aux comités d'éducation/Procedures for Education Committees, June, 101p. and Appendices.
- 1998 Les Publications du Québec. Convention de la Baie -James et du Nord Québécois et conventions complémentaires.
- 1998 Robichaud, Véronique et al., The 1991 Social Accounting Matrix for the Nunavik Regional Economy, Québec : Gétic Université Laval, 8p.
- 1998- Nunavik Board of Health and Social Services, Rapport Annuel/Annual Report.
- 1998 Régie régionale de la santé et des services sociaux, Rapport Annuel / Annual Report (also in Inuttitut).
- 1998 Savoie, Donat, Correspondance.
- 1999 Administration régionale Kativik, Rapport annuel 198, 106p.
- 1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Cartes géographiques / Maps.

- Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Information sur le Nord.
- Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Rassembler nos forces: le plan d'action du Canada pour les questions autochtones.
- 1998 Affaires Universitaires, no passeport required.
- 1998 Assemblée Nationale du Québec, Loi sur les villages Nordiques et l'administration régionale Kativik, 104p.
- Assemblée Nationale du Québec, Loi modifiant diverses disposition législative concernant les organismes municipaux, 30p.
- Assemblée Nationale du Québec, Projet de loi No 441 : Loi sur l'institut de la Statistique du Québec, 16p.
- 1998 Auteur multiples (Several Authors), Référence à des études scientifiques.
- 1998 Beaulieu, J. Localisation deus Nations autochtones au Québec: Historique foncier, Québec: Ministère des Ressources Naturelles, 168p.
- 1998 Canadian Arctic Resources Committee, "Staking Our Claim: Reform of Northern Mining Law" In Northern Perspectives, 25, No 3, Fall-Winter: 98-99
- 1998 Centre Canadien pour le développement de la Politique Étrangère et son volet circumpolaire, Ottawa, 41p.
- 1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik, Political Accord for the Creation of a Nunavik Assembly and Gouvernement through the Establishment of a Nunavik Commission, Version No 9 du 22 mai.
- Comité tripartite de négociations du Nunavik, Political Accord for the creation..., version No 12 of July 6.
- 1998 Commission québécoise des libérations conditionnelles, La libération conditionnelle: une perspective québécoise (Marketing its Twentieth Anniversary) , 35p.
- 1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik. Political Accord the creation..., version No 13 of July 13.
- 1998 Dufour, Jules, " Autochtones: Une meilleure compréhension" In magazine France-Québec No 108 Printemps :28-29.
- Dufour, Jules " Les Nations Autochtone au Québec: Les enjeux de leur développement à l'aube du 21 siècle", Submitted for a Collective Publication about Québec, Chicoutimi: Université du Québec à Chicoutimi, Sept, 31p.

- Gouvernement du Canada, Vers le développement durable: Une stratégie pour le ministère des Affaires Indienne et du Nord Canadien, Ottawa: Ministère des Travaux publics et Service gouvernementaux, 2 volumes.
- 1997 Gouvernement du Québec, " Communautés du Nunavik" In Noms de lieux du Québec.
- Gouvernement du Québec, Ministère des Ressources naturelles, Document relatif aux dossiers autochtones de l'heure, Table des matières: 1) Éléments d'un discours public : 2) Résolution à l'assemblée Nationale : 3) Notes générales sur les autochtones: Volets 1 et 2 : 4) Les Cris de l'Ontario envient ceux du Québec : 5) Synthèse de l'offre globale du Gouvernement du Québec aux Nations Atikamekw et Montagniaise et éléments comparés Nisga'a :6) Rapport final Commission Royale sur les peuples autochtones : Faits saillants: 7) La gestion forestière québécoise et les communautés autochtone.
- 1997 Harvey, S. (Ed.), Le Québec amérindien et Inuit, Québec : Les Éditions Sylvain Harvey, 58p.
- 1997 Maltais, André, Frame work Agreement Sent to the Honorable Ronald Irwin.
- 1999 Noel, Michel, Le Québec amérindien et Inuit.
- 1997 Nunavut Research Institute, Nunavut Research Agenda, 12p.
- 1997 Policy Option/Options Politiques, "Aboriginal Peoples/ Les Peuples autochtone" Special Issue on the Erasmus-Dussault Report, Vol, 18 no 2 , mars, 48p.
- 1997 Société Makivik, Rapport annuel 1997-1998.
- 1997 Tremblay, Marc-Adélar, " De l'éthique sociale et de l'interculturalisme : deux voies incontournable dans l'établissement d'un rapprochement harmonieux entre Autochtone et non-Autochtones" , McGill University Conference on Aboriginal l'Université (Erasmus-Dussault Rapport) ; Final Plenary 1960-1990 In Polaris paper No 11, Montréal 11p.
- 1997 Tremblay, Marc-Adélar, et Carole Lévesque, " Quebec Social science and Canadian Indigenous Peoples: An Overview of Research Trends 1960-1990" In Polaris Paper NO 11, Canadian Polar Commssion 50p.
- 1998 Administration Régionale Kativik. Rapport annuel 1997, 18p.
- 1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Commissssion Canadienne des Affaires Polaire.
- Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Création du nouveau Territoire du Nunavut.

- 1996 Indian and Northern Affairs Canada. Annual Northern Expenditure Plan 1996-1997, 32p.
- 1997 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première Nation de Selkirk (58p.) / Selkirk First Nation Self-Government Agreement (52p.)
- Affaires Indiennes et du Nord Canada, La convention de la Baie James et du Nord Québec et la convention du Nord-Est Québécois: Rapport Annuel. Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Population Indiennes et Inuite au Québec
- 1997 Circumpolar Liaison Directorate, Greenland 1977: Note on Delected Issues of Interest to Canada, 61p.
- 1997 Dongois, Michel. La médecine au Nord du 55 ème parallèle, 19p.
- 1997 Government of Canada, Selkirk First Nation Self-Government Agreement/ Entente sur l'entente sur l'autonomie gouvernementale de la première Nation Selkirk; (English version, 52p.) ; (French version, 58p.)
- 1997 Greenland Home Rule Governmnet, Greenland Kalaallit Nunaat, Statistical Yearbook, 44 p.
- 1997 Hodgins, Stephen, Health and What Affect It In Nunavik: How is the Situation ChangingÉ Nunavik Regional Board of Health and Social Services, April, 321p.
- 1997 Lévesque, Carole et al., Les savoir autochtones du Nord Canadien: Une bibliopgraphie annotée des ouvrages de la langue française, Montréal: INRS Culture et Société, 52p.
- 1997 Naskapi Development Corporation. Nos Familles : Vivre ensemble au temps de fort McKenzie, 35p. (mimeographed).
- 1997 "Revendication Territoriale Globales: Un contract social visant à fonder les relations avec les gouvernemnets du Canada et du Québec" . Bulletin d'information Innu-Montagniais, 8p.
- 1997 Gouvernement du Canada Cris-Inuit-Naskapis, " La convention de la Baie James et du Nord-Est Québécois", Rapport annuel 1996, Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canada, 30p.
- Gouvernement du Canada, Rassembler nos forces: Le plan du Canada pour les questions autochtones, Ottawa : Ministère des Travaux Publics et Services gouvernementaux, 42p.

- 1995 Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Initiative sur la participation des Autochtones au Marché du travail : L'emploi Autochtone, ça marche! Information Pamphlet.
- 1995 Nunavik-Québec, Memorandum of Agreement on the establishment of an Autonomous Regional Government and Assembly i Nunavik, Electronic Version, 30 p. Assemblée Nationale du Québec, Protocole d'entente sur l'établissement d'une Assemblée et d'un Gouvernement régional autonome au Nunavik, 67 p. Session du 2 juin, 2 exemplaires.
- 1995 Régie régionale de la santé et des services de santé au Nunavik 3 p.
- 1995-2000 Ministère du Conseil Exécutif du Québec. Le développement social au Québec: Bilan au regard des décisions prises au sommet mondia pour le développement social, Québec, 63 p.
- 1996 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Rapport annuel: Cris, Inuit et Naskapis.
- Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Nunavik: Inventaire des programmes et services fédéraux, 2 copies.
- 1996 Comission Royale sur les peuples Autochtones/Royal Commission on Aboriginal Peoples, People to People, Nation to Nation / À l'aube d'un rapprochement. Points saillants du Rapport, Ottawa: Ministère des services et Approvisionnement Canada, 150 p.
- 1996 Dufour, Jules, " Le projet Grande-Baleine et l'avenir des peuples Autochtones au Québec" In cahiers de Géographies du Québec, Special Issue, Vol, 40, September, No 110: 233-252.
- 1996 Femmes Autochtones du Québec inc. /Quebec Native Women inc. Table de concentration québécoise sur la famille, Montréal, 47p.
- 1996 Gouvernemnet du Canada et Gouvernement du Québec, Modalités applicable au processus d'approbation des budgets des Commissions scolaires Crie et Kativik, 2p.
- 1996 Légaré, André, " Le Gouvernemnet du Territoire du Nunavut (1999) : Une analyse prospective", In Études Inuit Studies, Vol. 20, No 1: 7-43
- 1996 Maurais, Jacques (ed.) Quebec's Aboriginal Languages: History, Planning, Development, Toronto: OISE, 334P.
- 1996 Nunavut Tungavik Inc. Nunavut Unified Human Resources Development Startegy, 38p. with appendices.

verbaux des rencontres/ Minutes of the meeting; 2) Rapports des Groupes de travail/ Working Groups report; 3) Projet de Protocole d'Entente/ Draft Agreement.

- 1995 Assemblée Nationale du Québec. Protocole d'Entente sur l'établissement d'une assemblée et d'un Gouvernement régional autonome au Nunavik, 67 p, 2 juin (2 copies).
- 1995 Canadian Polar Commission, Méridien / Meridian, Vol.1, No 1 Bilingual Issue on Polar Issues, specifically on Pollution in the Great North, 16p.
- 1995 Chaurest , Paul, " Solutions de rechange aux Grands Projets en territoires autochtones: Impacts socio-environnementet dévelopmet durable" In évaluation des impacts sociaux. Vers un développement viable (Christine Gagnon, dir.) Chocoutimi: GRIR-UQC: 106-127.
- 1995 Conseil de la langue Française. Les langues autichtone au Québec, 455p. (French Version of the group under the direction of Jacques Maurais).
- 1995 Gouvernement du Québec, Justice For and By the Aboriginals, Québec : Minister of Justice, 235p.
- 1995 Hydro-Québec et Urbanex, Banque de données sur les communautés isolées du Québec : Tableau des statistiques régionales 1970-1992, Une coédition d'hydro-Québec et du Gétic de l'université Laval.
- 1995 Kirkmayer, Lawrence J. et Sl.. Inuit Concept of Mental Health and Illiness: An Ethnographic Study. Québec: Conseil québécois de la recherche sociale.
- 1995 Lévesque , Carole, Nunavik: La formation d'une force politique régionale, Montréal: INRS-Culture et Société, 14p.
- Lévesque , Carole, Nunavik: Portrait de la Société Inuite contemporaine, Montréal: INRS-Culture et Société, 9p.
- Lévesque, Carole, Les Naskapis: Peuples des grands espaces, Montréal: INRS-Culture et Société 17p.
- 1995 Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canada. Aboriginal Self-Government: The Governemnt of Canada's Approach to Implementation of The inherent Right and the Negociation of Aboriginal self-Government (28 p.) L'autonomie Gouvernementale des Autochtones: L'approche du Gouvernement du Canada concernant la mise en oeuvre du droit inhérent des Peuples Autochtones à l'autonomie gouvernementale et la négociation de cette autonomie (32p).

- 1993 Dufour, Jules et al.. Études des impacts sur l'environnement du projet hydroélectrique Grande Baleine, septembre, Montréal. 101p.
- 1993 Dufour, Jules, " Les revendications territoriales des Peuples autochtones au Québec" Cahier de géographie du Québec, numéro spécial. Vol. 37.no 101: 263-290.
- 1993 Duhaime., Gérard, La gouverne du Nunavik: Qui paie quoi? Québec: Gétic, Université Laval, Collection des Travaux de recherche o 16, 28p.
- 1993 Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun, Yukon, 68p. Including Final Agreement, 460p..
- 1993 Entente sur l'autonomie gouvernementales des Premières nations de Champagne et de Aishihik, Yukon, 64p. Including final Agreement, 524p.
- 1993 Forum paritaire Québécois-Autochtone, Manifeste concernant l'avenir des relations entre Autochtones et les Québécois, automne 1993, 19p.
- 1993 Gouvernement du Canada, Lois concernant la création du Territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement, et modifiant diverses lois en conséquence: 1191-1257, (Mimeographed : 40-41-42 Elisabeth 11, chapitre 28)
- 1993 Kativik School Board, Working group on Education in Nunavik: The Pathway to Wisdom/ Le chemin de la sagesse, 137p.
- 1993 L' ARC et la Société Makivik, Rapport du groupe de travail sur la fiscalité au Nunavik, Tome 1 et tome 11.
- 1993 Tremblay, Francine. " L'aide au développement socio-sanitaire en milieu autochtone: éléments de réflexion" présentation to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, 29p.
- 1993 Tremblay, Marc-Adélar. " Les politiques et les pratiques sociosanitaires chez les autochtones du grand Nord quebécois, Brief Submitted to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, 29p.
- 1994 Nunavut implementation Commission, By-Law Respecting the Conduct of the Nunavut Implementation Commission (Adopted on February 3, 1994 and Amended by Amending By-Law 1994-1 and Amending By-Law 1994-2).
- 1994 Secrétariat aux Affaires autochtones Québec, Rapport du Groupe de travail sur la fiscalité au Nunavik, Québec : Tome 1 et Tome 11.
- 1994-1995 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord Canadien, Négociations 1994-1995 sur un Gouvernement au Nunavik / 1994-1995 Negotiation on a Nunavik Government (3 chemises- 3 files) 1) Procès-

- Assembly on National Parks and Protected areas, Ottawa: Supply and services Canada : 435-507.
- 1989 Le Devoir, Special Issue prior to the Election of April 10 1989.
- 1989 Tremblay, Marc-Adélar, " La renaissance de l'identité amérindienne dans l'espace québécois" In mélanges offerts au Cardinal Louis-Albert Vachon, Québec : Presses de l'université Laval: 512-535
- 1990 Department of Indian and Northern Canada, Makivik Corporation, Agreement Respecting the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement Between Her majesty the Queen in Right of Canada and Makivik (sept 12), Hull, 56p.
- 1990 Tremblay, Marc-Adélar, Les Études Inuites et amérindiennes au Département d'anthropologie de l'université Laval deouis 1970, 5 p. (single-spaced and mimeographed).
- 1991-96 Royal Commission on Aboriginal Peoples, Report on Inuit and Metis. Table des matières: vol 1 à vol 5: 291-330
- 1991 Gouvernement du Canada et de Québec, Correspondance entre le Gouvernement du Canada et du Québec et les Naskapis.
- 1991 Comité constitutionnel du Nunavik, Constitution du Nunavik (janvier), 27 p.
- 1991 Dufour, Jules et C. Brisson, Guide cartographique régionalisé des stress environnementaux du Nord-du-Québec (novembre)
- 1991 Makivik Corporation "Filing a Claim to Nunavik Offshore" In makivik News. (February Issue), no.21: 21-23
- 1991 Roche, Division environnement Projet Ragian : Avis de projet, 15 p.
- 1991 Tremblay, Marc-Adélar, " The Policy and Praticice of social and Health Care Among Aborigenes of North Quebec" In Ways of Political Development of Indigenous Peoples of the North, (Olga Bausk, Ed,) Novosibirsk: Academy of Science of Russia: 233-256.
- 1993 Accord Cadre définitif entre le Gouvernement du Canada, Le conseil des Indiens du Yukon et le Gouvernement du Yukon, 325 P.
- 1993 Administration régionale Kativik. Projet de plan directeur de la région Kativik, Kujjuak: Département de l'Assistance technique aux municipalités, 50 p. (J.Dufour)
- 1993 Commission scolaire Kativik, Groupe de travail sur l'éducation au Nunavik, The Pathway to Wisdom/Le chemin de la sagesse. 137p

APPENDIX 2

NUNAVIK COMMISSION'S AVAILABLE DOCUMENTS

- Undated Affaires Indiennes et du Nord Canada, : Authorities then and now: Legislative/Regulatory Regime Before and After Land Claims (Yukon, Inuvialut, Nunavut), Unpaginated.
- Undated Bussières, Paul, "Droit collectifs et pouvoirs chez les Inuit du Nunavik", in, Études Inuit, Special Issue on collective Rights and Powers 6 p.
- Undated Duhaime Gérard, " Le chasseur et le minotaure: itinéraire de L'autonomie politique au Nunavik", in, Études Inuit, Special Issue on collective Rights and Powers: 149-175 (mimeographed).
- Undated Gouvernement du Québec, État de la production audiovisuelle concernant les Amérindiens et les Inuit par thème.
- Undated Nisgaà Nation, The Constituion of the Nisga'a Nation, 45 p.(mimeographed).
- 1970 The Neville-Robitaille Commission, Report of the Federal-Provincial Team of Officials Directed to Visit the Communities of Nouveau-Québec, February-March, Circa 200p.
- 1978 Tremblay, Marc-Adélar, "L'éducation des Indiens: un modèle d'analyse de l'échec des Agences blanches", Mémoire de la société royale du Canada, Vol XV1: 171-193 (mimeographed Version, 30p).
- 1979 Foighel, Isi, Home Rule In Greenland, 14p.
- 1993 Duhaime, Gérard. " La sédentarisation au Nouveau-Québec Inuit", in Études Inuit, Vol,7,no2 : 25-49 (mimeographed).
- 1983 Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canada, Bilkl C-49 : Projet de loi C-49 : La revendication de l'Arctique de l'Ouest: Convention défénitive des Inuvialuit, 124p.
- 1984 Filotas, G. "Impression form the ARBVITARNEQ : A field Trip to gather information on a Self Government" In Nunavik, a minority Repot, May 9p.
- 1984 The fédération des Coopératives du Nouveau-Québec, "Towards self Government : A Proposal to the Ujjituijiiit" (Constitutional Committee), November, 42p
- 1985 Dufour, Jules " Environment, Resource and Society, A collective Challenge, Quebec. Caucus Report, in Canada 1987, Heritage for tomorrow, Canadian

APPENDIX 1

LIST OF BRIEFS SUBMITTED TO THE COMMISSION

FROM NUNAVIK ORGANIZATIONS:

- Brief submitted to the Nunavik Commission, Makivik Corporation, April 2000, 13 pages.
- Document on self-government in Nunavik, Kativik School Board, April 20, 2000, 20 pages.
- Pour le maintien des services éducatifs de qualité au Nunavik, Northern Québec Teaching Association (CEQ), June 16, 2000, 8 pages.
- Health and Social Services under a Nunavik Government, Nunavik Regional Board of Health and Social Services, June 2000, 33 pages.
- Nunavik Culture and Inuit Language, A Synthesis of the Needs Identified since 1981, Avatak Cultural Institute July 11, 2000, 17 pages.
- Réflexions et recommandations sur le rôle de la radio et de la télévision et les priorités en matière de communications dans l'avenir du Nunavik, Taqramiut Nipingat Inc., September 2000, 26 pages.
- Wildlife Management under a Future Nunavik Government, Nunavik Hunting, Fishing and Trapping Association, May 2000, 14 pages.
- Consultation sur la création envisagée d'un gouvernement au Nunavik, Letter Submitted by the Joint Committee on Hunting, Fishing and Trapping, September 22, 2000, 2 pages.
- Youth Representation in the Nunavik Government, Letter Submitted by the Nunavik Youth Association, September 25, 2000, 1 page.
- Letter to the Nunavik Commission, Karl Kristensen, Iqaluit, June 14, 2000
- Letter to the Nunavik Commission, Alec Tookatook, Kuujuaq, February 16, 2000.

FROM ORGANIZATIONS OUTSIDE NUNAVIK:

- Nunavik Commission on Self-government: Unresolved Questions of Bias, Non-disclosure and Cree Overlapping Rights, Grand Council of the Cree and First Nation of Whapmagoostui, September 2000, 173 pages.
- Brief Submitted to the Nunavik Commission, Naskapi Nation of Kawawachikamach, February 21, 2000, 9 pages and Appendices.
- Letter Submitted by the Assembly of First Nations of Québec and Labrador, October 6, 2000, 3 pages and Appendices.
- Letter submitted by the Labrador Inuit Association, November 24, 2000, 8 pages.

OTHER DOCUMENTS:

- Kativik Regional Administration, Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec and the Innu First Nation of Matimekush – Lac John submitted various documents to the Nunavik Commission; although they were not briefs strictly speaking, they presented the position of these organizations.

TREMBLAY, M.-A. 2001. *La Commission du Nunavik: processus de création d'un gouvernement autonome*. Text of a presentation given to the members of the French Association of Canadian Studies, Paris, May 11, 2001. 11 pages.

TULUGAK, H., J. Adams, J. Dufour, G. Duhaime, D. Gaumont et M.-A. Tremblay. 2001. *Mapping the road toward a Government for Nunavik* Nunavik Commission Report, March 2001. 66 pages.

5. CONCLUSION

In spite of the many constraints it faced, the Nunavik Commission met its mandated objectives, namely, to make recommendations to serve as a basis for negotiating an agreement or treaty establishing self-government in Nunavik.

Using a Commission to carry out this essential work was a wise choice by the parties involved. The selection of members was judicious under the circumstances. It should be noted however that it would have been preferable to have a single chairperson, as it was not easy for the co-chairs or for the members to work this way and it was more difficult to exercise leadership. Moreover, a research budget would have been helpful to hire analysts to help the commissioners delve more deeply into certain basic issues.

The Commission was created by the three parties to the Political Accord. It was nevertheless independent of these parties, which it stressed from the outset. Its members did not represent each of the parties but rather served under the terms of the mandate set out in the Political Accord.

It was stimulating for the commissioners to have to be innovative and to create new conditions in order to achieve this vision of self-government within a Province and in view of the sharing of powers and jurisdictions. The recommendations made in the Commission's Report, therefore in some cases, present a significant challenge to the governments. In most cases, however, the recommendations are consistent with the establishment of democratic public institutions suited to a specific cultural space that is similar the realities of Nunavut and Greenland.

On the whole, the main lessons to be drawn from this experience can be summarized as follows:

- A Commission should have a single chairperson;
- It is essential that all Commission members be able to take part in meetings with the agencies involved in the process;
- A consensus on the content and Recommendations of the final report should not be an absolute requirement;
- An adequate research budget is necessary and;
- It would be helpful if an elder were among the Aboriginal members.

Bibliography

NUNAVIK COMMISSION. *Comptes rendus des réunions de la Commission*. 2000-2001.

DUFOUR, J. and A. Binette. 2000. ***Report of consultation with the Government of Greenland, October 8-17th 2000***. Québec, Nunavik Commission. October 2000. 14 pages.

ROY, F. 2000. Vaste tournée au Nunavik. *Rencontre*, vol. 22, no 1, p. 6.

4. DRAFTING OF THE FINAL REPORT

A team of two commissioners, assisted by two co-secretaries, began drafting the final report. This team first established their drafting principles. The first principle they agreed on was to clearly define the elements to be included in their final text. Only the data that would further the objectives of the Commission's mandate would be considered or analyzed. As a result, Nunavik's current problems would for example not be addressed by specific recommendations of the final report. The second principle was to respect the concerns raised and recommendations made at public hearings and consultations of Nunavik agencies.

The first draft of the final report was prepared in November and December 2000 and then submitted to all Commission members. In January and February 2001, during several working meetings and conference calls, the commissioners validated the content of the text and the final wording of the recommendations. All members considered it extremely important that all parts of the report be approved by the Inuit commissioners, and work accordingly continued until the final version of the report was completed.

5. ROLE OF THE PARTIES TO THE POLITICAL ACCORD

The Parties to the Political Accord played a major role in all the Commission's work. In addition to providing the required financial resources, they provided ongoing and significant administrative and technical support.

The Federal Party made a very important contribution to the holding of briefing sessions for Commission members on many issues directly related to the problems addressed by the Commission. These sessions pertained, among other things, to issues relating to the offshore claims of the Inuit of Québec, the creation of the Nisga'a government, the creation of Nunavut, Inuvialuit/Gwichin claims, self-government plans in Yukon, federal transfer payments to the Territories and land claims and the establishment of Inuit self-government in Labrador.

The complete list of Departments and Agencies consulted appears on p. 5-6.

The Federal Party also funded the consultation of the Greenland government and, throughout the consultation and analysis process, provided members of the Commission with relevant information on the experience of negotiations on the establishment of Aboriginal self-government in Canada.

The Quebec party organized the meetings between Commission members and all provincial departments and agencies already engaged in activities in Nunavik and likely to play a role in the establishment of self-government in Nunavik. The complete list of Departments and Agencies consulted appears on p.5.

The Inuit party assisted the Inuit members of the Commission, provided accommodations for the Commission Secretariat in Québec City and made available to Commission members for their working meetings and discussions their premises in Montréal, Kuujuaq and Puvirnituk. In addition, it helped a great deal with the organization of public hearings in Inuit communities, meetings with Nunavik agencies and meetings with the First Nation.

Table of Contents	Working Group	Participants
Introduction 1. Setting the stage		
2. What is autonomy 3. Assembly 4. Government 8. Intergovernment Relations	1. Foundation Structure - Constitution - Charter	André Binette Harry Tulugak Johnny Adams Diane Gaumond Paul Bussières
5. Public Finances	2. Finances	Gérard Duhaime Annie Popert Fernand Roy
6. Land and Resources	3. Economic Development	Jules Dufour Johnny Adams Gérard Duhaime Marc-Adélarde Tremblay Fernand Roy
7. Language and Culture Education and Health Justice	4. Society and Culture	Marc-Adélarde Tremblay Annie Popert Johnny Adams Paul Bussières
9. Process 10. Amending Laws 11. Timetable		André Binette
	5. Decentralization	Diane Gaumond André Binette Annie Popert Jules Dufour

- Block Funding;
- Communications, transportation and isolation;
- Living conditions /Cost of life / Native foods;
- Economic and social development;
- Education /training /dropouts /literacy;
- Employment and unemployment;
- Environment /resources /pollution;
- Coastal and maritime areas;
- Youth and seniors;
- Euro-Canadian and Aboriginal justice;
- Official language /English /French /language contact /culture /Indigenous knowledge;
- Mining development;
- Housing and heating;
- Recreation;
- Models of Native governments;
- Nunavut;
- Social problems /violence /sexual abuse /suicide / parental negligence;
- Government of Canada plans regarding self-government;
- Intergovernmental relations (Aboriginal and non-Aboriginal);
- Lands regime;
- Health /determining factors /access to health care;
- Taxation and commerce;
- Government structures; and
- Lands, claims and borders;

In addition, a Bibliography of two hundred and twenty-eight monographs, articles and reports was assembled and made available to Commission members. Such as bibliography appears in Appendix 2.

The Commission then developed a schedule for its work, research, writing and the forming of work groups. The plan was as follows at the outset:

This plan provided the basis for the final report. At this stage, the members already had a good idea of the content of the report, although they had not yet begun formulating recommendations. The creation of working groups was considered an excellent idea from the outset. Without this approach, it would have been very difficult to produce a final report since the Commission did not have research assistants or analysts. The groups took two different approaches on the whole. Some assigned the work to their members and then met a few times to report on their progress. Others opted for long discussion and drafting sessions. Both approaches yielded the desired results. A series of papers were produced on all the themes selected (about 300 pages). These papers were submitted to all members for comments or suggestions. This work was carried out from September to November 2000.

visit Nunavik in April 2001 to learn more about the reactions to the Nunavik Commission Report. In the meantime, there will be a meeting in Nuuk next February to report on their work.

- The Home Rule Parliamentary Secretary, Mr. Ole Lyngø, stated that he intended to meet the leader of the Québec National Assembly in 2001.

Key points

- We made the following observations:
 - There are apparently few political and trade ties between Greenland and North America. The creation of a government in Nunavik will no doubt foster such ties;
 - The public services offered to Greenlanders are of high quality;
 - The management of wildlife resources is based on good practices, with the active participation of hunters, trappers and fishers and municipal officials;
 - The languages of work of the Home Rule Government are Greenlandic and Danish;
 - The municipalities were given several responsibilities, including education;
 - The Danish High Commissioner plays an active role in public life in Greenland;
 - Greenlanders attach great importance to matters of security and their relations with their neighbours; a symposium on these matters will be held in Nuuk in February 2001; and
 - The transfer payments between Denmark and Greenland are calculated with a very simple formula; they are based on what it would cost the Danish government to offer such services to Greenlanders.

Recommendations

- The Nunavik Commission should closely examine the results of the Greenland experience in all matters over which the Home Rule Government has enjoyed exclusive jurisdiction thus far.
- The global transfer payment model between Denmark and Greenland could be a useful example for Nunavik.
- The Nunavik Commission members should meet the members of the Greenland Commission on Home Rule when that Commission visits Nunavik in April 2001.
- A member of the Nunavik Commission should attend the Security and Foreign Affairs Conference to be held in Nuuk in early 2001.

In short, this visit gave the Commission a better understanding of the implementation of the Home Rule government, the structure of this government, current development issues and the stages required for the Greenland government to take full responsibility for public affairs.

3. ANALYSIS PHASE

The first phase of the analysis involved preparing a list of the topics discussed during the public hearings and meetings with organizations. Here is the list:

- Other Departments and agencies: Treasury Board; Privy Council; Human Resources Development Canada; Environment Canada; Finance; Industry Canada; Justice Canada; Canadian Heritage; Fisheries and Oceans Canada; Health Canada; Canadian Mortgage and Housing Corporation; Natural Resources Canada; Solicitor General and Transport Canada.

2.5 Consultation of the Nunavut and Greenland governments

2.5.1 Nunavut

The Nunavik Commission visited Nunavut in June 2000 in order to learn about the results of the establishment of a self-government in this territory. Meetings were held with the following departments, agencies or individuals:

- Departments of sustainable development, human resources, finance and justice;
- Wildlife management commission; and
- Language commission;
- John Amagoalik, Chairman of the Nunavut Implementation Commission;
- Dennis Patterson, former NWT head of government.

These meetings gave insight into the concrete process of establishing institutions for this new government and of launching the provision of public services. Commissioners learned about the issues at stake for a population scattered across the territory and wishing to truly participate in decision-making processes. With the Nunavut experience serving as a reference, which was often mentioned by the Nunavimmiut during public hearings, this visit, under the circumstances, was a valuable source of inspiration for the commissioners.

2.5.2 Greenland

In this section, we will report on the primary results of the consultation mission with the Greenland government, conducted between October 8 and 17, 2000 by André Binette, Co-Chairman of the Nunavik Commission and Jules Dufour, member of the same Commission.

During the first part, we will describe the course of the mission, present the key points emerging from the visit and elaborate a few recommendations.

The mission

- We received a warm welcome from all officers and officials with the Home Rule Government. The same greeting was extended by the Chargé d'affaires at the Canadian embassy in Copenhagen, Mr. Brian Herman.
- The members of the Greenland Commission on Home Rule presented the result of their work thus far and showed great interest in the Nunavik Commission, its mandate, the organization of its work, the consultation process, etc. They stated that they intended to

On the whole, these meetings were very useful to the Commission. They raised members' awareness of the issues surrounding the traditional use of these nations' resources within Nunavik and of their aspirations. It was however extremely difficult for the Commission to give the representatives of these Nations assurances that specific recommendations relating to their concerns would be made and ultimately included in the Commission's Report. As stated above, the Commission had to comply with the terms of existing agreements in the Political Accord. At the very most, it was recommended that all nations sharing the Nunavik territory should meet regularly to discuss matters of mutual interest (see: Recommendation no. 18.4).

The Cree Nation submitted a brief outlining its concerns about the establishment of a self-government in Nunavik with regard to its claims to this land and its resources.

2.4 Consultation of Quebec and Canadian government departments and agencies

The Commission considered it imperative to meet with all departments or agencies in Quebec City or Ottawa that have dealings with or provide services to Nunavik. These numerous meetings gave Commission members greater insight into the activities and services of each agency working in Nunavik. Moreover, it allowed them to briefly outline the Commission's mandate and objectives and to make these agencies aware of the need to prepare for likely upcoming changes in their dealings with Nunavik over the coming years. Here is a list of the agencies that the Commission met from Québec and Ottawa.

Québec:

- Québec National Assembly
- Departments and Agencies: Affaires municipales et de la Métropole; Agriculture, Pêcheries et Alimentation; Commission Québécoise des libérations conditionnelles; Conseil du trésor; Culture et Communications; Directeur général des élections; Éducation; Enfance et Famille; Environnement; Finances; Hydro-Québec; Justice; Office de la construction du Québec; Régions; Relations internationales; Ressources naturelles; Santé et Services sociaux; Sécurité publique; Secrétariat aux Affaires intergouvernementales canadiennes; Société de la Faune et des Parcs; Société d'habitation du Québec; Solidarité sociale; Tourisme; Transports; and Vérificateur général du Québec.

Ottawa:

- Department of Indian Affairs and Northern Development specifically with regard to Self-government policy: the Nisga'a Accord; Self-government in Yukon; Self-government of the Inuvialuit – Gwichin; Management of resources and the environment North of the 60th parallel; Comprehensive claims policy; Training program for Nunavut; Claims of the Inuit of Labrador; Makivik off-shore claims, Comprehensive land claims of the Attikamek and Montagnais of Québec; Self-funding; Nunavut Secretariat; and Transfer payments from the federal government to the territories.

- Kativik School Board, including Secondary Schools and students in the communities of Nunavik;
- Inuit community of Chisasibi;
- Katujiniq Regional Development Board;
- Inuit students and residents of the Montréal Region;
- Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec;
- Avataq Cultural Institute;
- Members of the former Nunavik Constitutional Committee;
- Nunavik Municipal Housing Office;
- Nunavik Regional Health and Social Services Board;
- Makivik Corporation;
- Taqramiut Nipingat Inc; and.
- Northern villages of Akulivik, Aupaluk, Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Kuujjuaq, Kuujjuarapik, Puvimituq, Quaataq, Salluit, Tasiujaq and Umiujaq

These meetings shed light on the legal status and the duties and roles of each of these institutions, their operating budgets and the issues surrounding their development. The Nunavik self-government project was discussed with representatives of these institutions, who in each case, shared some thoughts and recommendations with the Commission in this regard. Most of these organizations submitted briefs to the Commission. The list of briefs is provided in Appendix 1 to this report.

2.3 Consultation of the First Nations Living along Nunavik's Southern Border (Cree, Naskapis and Innus)

A meeting between the Commission and representatives of the First Nation of Whapmagoostui and Whapmagoostui village authorities, a village adjacent to the village of Kuujjuarapik, was an excellent opportunity to learn about the extension of the traditional Cree territory in Nunavik and their plans and basic aspirations with regard to autonomy and self-government. At such time, the Commission noted this Nation's profound desire to continue working with the Inuit on establishing a harmonious use of resources on the territory they share North of the 55th parallel.

The meeting with representatives of the Naskapi Nation of Kawawachikamach highlighted the great importance they attach to the traditional occupation of the land between the Schefferville and Kuujjuaq regions. The Naskapis, who signed the Northeast Québec Agreement in 1978, reiterated their requests with respect to this territory. They would like to see their most fundamental rights respected in the establishment of a self-government in Nunavik.

As to the Innus of Matimekoshe, the Commission was unable to meet them during their trip to Kawawachikamach in June 2000, but had discussions with representatives of this community at a meeting in Montreal in August 2000. These discussions showed that the Innus of this community continue to claim part of Nunavik territory North of the 55th parallel and that it is crucial for governments to take into account such views in establishing a self-government in Nunavik.

These hearings lasted from four to five hours each and were held in the evening. The meetings with municipal council members were held in the afternoon as were those with the high school students. The commissioners took turns attending these meetings, although they all attended the evening hearings, unless circumstances beyond their control prevented them from doing so.

What can we learn from all the Commission's work? We believe that this phase went very smoothly. All commissioners made significant contributions to the task. A spirit of cooperation and mutual assistance was evident throughout. The two co-chairmen took turns chairing sessions. Efforts were made to ensure that Inuit commissioners were present at all sessions. They played a very active role, facilitating the Commission's work as a whole. Travel between communities went smoothly and all communities extended us a warm welcome.

The hearings, however suffered from insufficient information being distributed to the communities in advance. In most cases, participants did not have the opportunity to learn of the terms of the Political Accord until the start of the session. As a result, they wondered from the outset about the nature of the Commission, its mandate, composition, work schedule and objectives. It should be noted that the text of the Political Accord was sent out before the Commission members arrived for public hearings in the communities. However, delays did arise in the distribution of documents to households, due to circumstances entirely beyond the commissioners' control.

A 1-800 line, made available to all Nunavik residents, allowed the Commission to maintain ongoing contact with the people who could submit questions in Annotated that had not been raised in public hearings or by those who had not been able to participate in these hearings. This method of communication may be preferable to others as long as someone is available at all times to answer questions. The Commission used the services of Zebedee Nungak for such a task. He also translated in English the verbatim Inuttitut record of the hearings and the English version of the final report in Inuttitut.

On the whole, the evening public hearings and the afternoon meetings provided information about people's current concerns, their vision of self-government for Nunavik and their commitment to this collective project. The lessons drawn from the comments made were extremely valuable for the Commission in developing its recommendations.

2.2 Consultation of Nunavik agencies

All current regional public administration institutions, that is, those created under the James Bay and Northern Québec Agreement beginning in 1978 and those existing prior to that date were consulted. Here is a list of these institutions:

- Kativik Regional Administration;
- Hunting, Fishing and Trapping Association ;
- Northern Québec Teaching Association;
- Nunavik Youth Association;
- Joint Committee on Hunting, Fishing and Trapping;
- Kativik Advisory Committee on the Environment;
- Kativik Environmental Quality Board;

It was in this context that Commission members undertook their work. As soon as they prepared a schedule for their work, they became aware that the constraints of this schedule and of the available budget would make it very difficult to achieve the objectives initially set.

The various phases identified by the Commission, namely extensive consultation of the people of Nunavik, of Nunavik agencies and of government agencies at both levels, formulation of recommendations and drafting of the final report, required more time than expected by the signatories to the Political Accord. An extension of the mandate was then requested of the three parties and was immediately granted. The Commission accordingly had a few more months to table its final report on December 23, 2000 and a few additional weeks to publish the results of its work at the end of March 2001.

2. CONSULTATION PHASE

This phase was completed between January and October 2000. Five series of consultations were carried out simultaneously:

- Consultation of Nunavik communities (public hearings, meetings with municipal council members, with high school students and with college students from the Montréal area);
- Consultation of Nunavik agencies;
- Consultation of the First Nations residing on Nunavik' Southern border (the Cree, Naskapis and Inuit);
- Consultation of Departments and agencies of the Québec and Canadian governments; and
- Consultation of the Nunavut and Greenland governments.

This was a huge task for Commission members, requiring great availability and consistent commitment of them throughout this period. An effort was made from the outset to allow all members of the Commission to participate in consultation sessions or meetings as much as possible. It was also agreed that efforts would be made for the Commission's work meetings to be held in Nunavik as much as possible.

2.1 Consultation of Nunavik Communities

Fourteen Nunavik communities were consulted in five tours:

- 1st Tour: Kangiqsualujjuaq - Quaqtac - Kangirsuk - Aupaluk - Tasiujaq - Kuujjuaq (January 19-28, 2000);
- 2nd Tour: Kangiqsujjuaq - Salluit- Ivujivik (February 21-26, 2000);
- 3rd Tour: Ivujivik - Akulivik - Puvirnituk (March 12-16, 2000);
- 4th Tour: Inukjuak - Kuujjuarapik - Chisasibi (April 2000); and
- 5th Tour: Akulivik - Puvirnituk - Kuujjuarapik - Umiujaq (August 28 to September 1, 2000);

These tours were very demanding for members: air travel, meal preparation, public hearings, meetings with municipal council members and meetings with students. All discussions and presentations relating to these activities were in English, a second language for all participants. The public hearings were conducted in Inuttitut with simultaneous interpretation in English.

1. INTRODUCTION

This paper presents the lessons that can be drawn from the experience of the Nunavik Commission. This experience warrants analysis since it is an original perspective in the pursuit of viable solutions for the establishment of self-government for Aboriginal communities in Canada. We will analyse what can be drawn from the commission's various accomplishments or activities during the various phases of its work: consultation, analysis and the drafting of the final report.

The Nunavik Commission carried out its mandate between December 1999 and April 2001. The parties to the Political Accord that established the Commission (the Government of Canada, the Québec Government and Makivik Corporation) defined the Commission's mandate as follows:

"Identify the required means to establish a form of public self-government that can meet the needs of a northern community while operating within federal and provincial jurisdictions."

To fulfill this mandate, the Nunavik Commission had the following resources at its disposal at the outset:

- Two Co-Chairpersons;
- Two Co-Secretaries;
- An administrative office for routine business;
- Material and human resources made available to Commission members by the three parties
- An operating budget in the order of \$700,000.00; and
- A schedule for eight months of work, beginning in December 1999 and running until July 2000

From the outset, the Commission was to adhere to a number of principles or constraints that were also set out in the Political Accord:

- The Nunavik Government shall be non-ethnic;
- The Nunavik Government shall respect the authority of Québec's National Assembly and of the Parliament of Canada;
- The establishment of the Nunavik government will be consistent with all Inuit rights set out in the James Bay and Northern Québec Agreement;
- The structure of the Nunavik government shall reflect current legal and economic realities, but shall also be innovative and consistent with the objective of creating a new type of government within a provincial jurisdiction;
- The Canadian Charter of Rights and Freedoms and the Québec Charter of Human Rights and Freedoms shall apply to the Nunavik Government; and
- The provisions for the creation of the Nunavik government shall be consistent with the fact that Nunavik is part of the Arctic and Nunavik Inuit entertain close ties with Nunavut Inuit..

**THE NUNAVIK COMMISSION -
LESSONS FROM A UNIQUE AND
EXTRAORDINARY EXPERIENCE**



By

Jules Dufour and Marc-Adélar Tremblay
Commissioners

December 2001